

**República de Cuba.  
Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas.  
Facultad de Psicología.**



**Tesis Presentada en opción al título de Master en  
Psicopedagogía.**

**Título: “Programa “P’IXTESAN”. Sistema de acciones psicopedagógicas para estimular la rehabilitación de la lengua chontal en adolescentes de tercer grado de telesecundaria”.**

**Autor: Lic. José Alfredo de la Cruz Sánchez.**

**Tutor: Dr. Armando Montero de Miranda**

**Santa Clara, Cuba  
2007**

INDICE.....	2
RESUMEN.....	4
INTRODUCCION.....	5
CAPITULO I FUNDAMENTOS TEÓRICOS	
1.1 La atención a la situación actual de la diversidad cultural.....	10
1.2 Cultura e identidad.....	13
1.3 Lengua y lenguaje.....	18
1.4 Aportes de la psicolingüística al estudio del lenguaje.....	22
1.5 La diversidad lingüística en América Latina.....	25
1.6 Particularidades de los grupos étnicos de México.....	28
1.7 El adolescente y su identidad con la cultura indígena.....	33
1.8 Análisis del Plan y programas de estudio de educación secundaria 1993.....	38
CAPÍTULO II ASPECTOS METODOLÓGICOS INICIALES	
2.1 Introducción.....	40
2.2 Descripción del contexto y entrada al campo.....	42
2.3 Etapas de la investigación.....	43
2.3.1 Etapa I. Estudio diagnóstico preliminar.....	44
2.3.1.1 Tratamiento de la información.....	48
2.3.1.2 Interpretación de resultados.....	51
CAPÍTULO III Etapa II ELABORACIÓN DE LA PROPUESTA DEL PROGRAMA	
3.1 Estructuración del Sistema.....	55
3.1.1 Supuestos del programa.....	55
3.1.2. Los destinatarios del programa.....	58
3.1.3. El papel del facilitador.....	58
3.2 Conformación del Programa.....	59
3.2.1 Sesiones del programa.....	59

3.2.2 Evaluación del programa.....	83
3.2.3 Resultados obtenidos de los jueces, e interpretación.....	86
CONCLUSIONES.....	92
RECOMENDACIONES.....	93
BIBLIOGRAFIA.....	94
ANEXOS.....	100

## RESUMEN

Con el presente trabajo se propone un programa que busca estimular la rehabilitación de la lengua indígena chontal desde la modalidad de telesecundaria, con grandes posibilidades de aplicación en la asignatura “historia y geografía de Tabasco”, dicha modalidad es elegida principalmente por encontrarse ubicada en zonas rurales en donde también existen escuelas primarias de educación indígena bilingüe, las cuales a pesar de su esfuerzo poco pueden hacer en contra del acelerado desconocimiento de la población acerca de la lengua en cuestión, generado en parte por la escasez de instituciones promotoras del fomento a esta parte de la cultura étnica.

Debido a la proyección con la cual se realiza la propuesta se consideró necesario y fundamental exponer tanto los lineamientos legales o normativos, así como los fundamentos teóricos sustentantes, los cuales funcionan como plataforma de acción para la puesta en marcha de la propuesta. Aunque la necesidad de tal planteamiento es sentida y percibida por el autor a través de la práctica docente, se formalizó a través de un diagnóstico realizado por medio de la Investigación Acción Participativa, con fuerte apoyo en algunas técnicas grupales con la finalidad de ir más allá de los terrenos de la subjetividad e involucrar a los integrantes del grupo en estudio o informantes claves en la comprensión, aceptación y resolución del problema.

Con la finalidad de otorgar más fiabilidad y analizar el grado de factibilidad, el programa propuesto es sometido a evaluación a través del criterio de jueces, del cual resulta una satisfactoria valoración que motiva a su aplicación para un trabajo próximo.

## INTRODUCCION

En tiempos actuales donde se vivencian uno de los tantos efectos de la globalización como lo es la tendencia a identificar a las naciones por el grado de su desarrollo económico -directamente generado por la industrialización y por la apropiación de las riquezas de los “no desarrollados”-, así como por su capacidad de destrucción o invasión que las hacen respetables; se ha olvidado el aspecto humano de la vida, los valores universales como el respeto, la tolerancia, el perdón, y el amor al prójimo. Se ha dejado a un lado también la historia de los pueblos – cuando así conviene a intereses de los poderosos-, así como el aspecto cultural claro descriptor de la génesis social, hoy día representado por las culturas comunitarias recónditas de las grandes naciones.

Sin embargo, el volver la mirada hacia las culturas comunitarias puede ser de mucha utilidad si pretendemos heredarles a nuestros sucesores un ambiente en el que la tecnología y el poder económico sean útil para apoyarse entre sí, en donde pudiera ser posible fincar las bases para lograr el tan anhelado principio de la paz mundial demagógicamente pretendido por las grandes organizaciones mundiales.

El interés en las culturas comunitarias se debe a que en ellas son fácilmente detectables los ejemplos del apoyo mutuo, el agradable recibimiento que se les ofrece a los foráneos llegados con buenas intenciones, la convivencia respetuosa entre sus miembros y su interacción cotidiana en un lenguaje que en los mejores de los casos aún es autóctono.

El lenguaje sin duda, es un elemento clave para la potenciación del sentido de pertenencia, para refrendar el orgullo y satisfacción de los orígenes, para fomentar el respeto a culturas diferentes a la propia y para inculcar una actitud positiva ante los demás elementos del mosaico cultural de otros pueblos.

Convencidos de la importancia y el valor de cada una de las lenguas del mundo y de lo conveniente del pensamiento de que el mejor momento para actuar es el ahora y el mejor lugar el aquí, surge la inquietud de realizar un proyecto con la finalidad de rehabilitar la lengua chontal,- heredada a Tabasco por el grupo indígena de ese mismo nombre-, como un componente más de la riqueza cultural del territorio mexicano, reconocido por el artículo 4º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos el cual manifiesta:

*“La nación mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas. La ley protegerá y promoverá el desarrollo de sus lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos, y formas específicas de organización social, y garantizará a sus integrantes el efectivo acceso a la jurisdicción del Estado”.*

Un sustento a anexar a estas consideraciones es la fracción IV del artículo 7º de la Ley General de Educación promulgada en 1993 y con vigencia actual en el territorio mexicano que manifiesta la necesidad de “Promover mediante la enseñanza, el conocimiento de la pluralidad lingüística de la nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas”.

Además, en la fracción II del artículo 13 de la misma ley se le otorga al estado la capacidad de proponer a la Secretaría de Educación los contenidos regionales que deban incluirse en los planes y programas de estudios para la educación preescolar, la primaria, la secundaria, la normal y demás para la formación de maestros de educación básica.

Otro aspecto que refuerza la creación e implantación del programa en telesecundaria, es el mencionado en la guía didáctica, publicada por la Secretaría de Educación como material de apoyo para los profesores de esa modalidad: la telesecundaria se encuentra en comunidades rurales con población menor a los 2500 habitantes que tienen una egresión permanente de alumnos de primaria, y señal de televisión. (Guía didáctica: 2000).

Tomando como referencia este punto es importante mencionar que en muchas de las comunidades rurales en las que se encuentran las telesecundarias, existen escuelas primarias de educación indígena y si tomamos en cuenta que uno de los propósitos del plan y programas de estudios para educación secundaria 1993- con vigencia actual-, es establecer congruencia y continuidad del aprendizaje entre la educación primaria y la secundaria, tendremos como resultado un punto más a favor del programa presentado.

También es necesario mencionar que en el apartado de la enseñanza de la lengua dentro del propio plan y programa para educación secundaria, se considera oportuno ampliar los horizontes lingüísticos de los alumnos, para que puedan comunicarse en una o varias lenguas extranjeras, además de la materna, reconociendo así los valores de su propia cultura.

Con sustento en los documentos mencionados anteriormente, y siendo uno de los motivos el poco conocimiento que tiene ya la población tabasqueña acerca de este aspecto propio de la cultura indígena, de la percepción del desuso aparente en el que se encuentra la lengua indígena chontal en el municipio de Centla, Tabasco, y con la finalidad de verificar la realidad de esta situación detectada, se consideró necesario realizar un trabajo de investigación, que incluiría previamente un diagnóstico.

El estudio inicial o diagnóstico, se aborda a través de la investigación acción participativa, donde los propios sujetos interactuantes, de un momento y un contexto, quienes además de percatarse de su situación, convencidos, actúan en pro de mejorar sus condiciones particulares, pues siempre será mejor y de mayor confiabilidad “una participación desalienante, concientizante y socializadora como modo de contrarrestar los efectos ideológicos enajenantes de estructuras dependientes” (Montero, M.1989, citado por Rodríguez, W. y Pérez Y.).

Tomando como punto de partida la información resultante de un diagnóstico, se plantea la propuesta de un programa dirigido a la rehabilitación de la lengua chontal en el poblado Quintín Arauz, Centla, Tabasco, a través de acciones psicopedagógicas emprendidas en la escuela telesecundaria Lic. Benito Juárez García.

De esta manera el problema científico en cuestión quedó plasmado a través de la siguiente pregunta:

¿Cómo estructurar un programa que permita estimular la rehabilitación de la lengua chontal en adolescentes de tercer grado de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García en el municipio de Centla?

Con la finalidad de proporcionar solución al problema científico se trazaron los siguientes objetivos:

#### Objetivo general

Proponer un programa, para estimular la rehabilitación de la lengua chontal en adolescentes de tercer grado de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García en el municipio de Centla.

#### Objetivos específicos:

Determinar el estado actual del dominio de la lengua chontal, en una muestra de adolescentes de tercero de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García en el municipio de Centla.

Diseñar un programa que permita estimular la rehabilitación de la lengua chontal en adolescentes de tercer grado de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García en el municipio de Centla.

Evaluar el programa propuesto, atendiendo al criterio de jueces.

El programa propuesto se centra en un principio pedagógico: el alumno es el eje de las acciones en el proceso enseñanza aprendizaje, con actividades a desarrollar que posean gran contenido lúdico, organizadas con el firme propósito de permitir al alumno la posibilidad de divertirse al tiempo de aprender.



El aporte científico del trabajo se basa precisamente en el dinamismo aplicado a la enseñanza de las lenguas, apartándose de la concepción errada de que las lenguas se aprenden a través de la repetición y adquisición memorísticas de palabras y frases.

El trabajo presentado está estructurado por 3 capítulos dosificados de la siguiente manera:

Capítulo 1. En el se hace referencia a las información y a aspectos teóricos que permiten fundamentar y explicar las razones de la elaboración del programa.

Capítulo 2. Es dedicado a la descripción y aplicación de la metodología proveniente del carácter cualitativo, para la realización el diagnóstico como una parte fundamental de la propuesta.

Capítulo 3. Presenta la estructura del programa, así como el resultado de la evaluación a través del criterio de jueces.

## **CAPITULO I FUNDAMENTO TEÓRICO**

### **1.1 La atención a la situación actual de la diversidad cultural.**

Explorando la constitución de toda sociedad, sea esta rural, urbana, de clase baja, media o alta, e incluso aquellas grandemente desarrolladas en donde se tienda a la globalización en “pro del beneficio de todos”, es obvio encontrar en la base de estas a individuos, quienes poseen características únicas e irrepetibles, las cuales necesitan ser desarrolladas de manera integral, es decir, bio-psico-socialmente para formar en ellos seres mentalmente sanos así como potencialmente útiles para los fines sociales. Para esto se necesita del contacto con otras personas, siendo las primeras y más cercanas las que conforman el plano familiar, de quienes aquel ser inofensivo al momento de nacer, debiera recibir amor, cuidado, valores, normas morales, y sobre todo un sistema de comunicación o lenguaje que en su primera concepción florece a través de las palabras necesarias en el nombramiento y conocimiento del mundo. Dicho lenguaje se ha de ir estructurando de acuerdo a la madurez fisiopsicológica del individuo, además de las influencias del medio, teniendo muy en cuenta la calidez de las interacciones del individuo que lo proyectarán para integrarse con grandes expectativas de éxito en la formación de nuevos grupos sociales, más estables, más afines y duraderos.

Es en esos grupos sociales donde el individuo tiene la oportunidad de aportar de acuerdo a su singularidad, en la medida que lo permita su capacidad creadora. Sin embargo ha de recibir de ese grupo normas de comportamiento o interacción, ideologías, e incluso una visión compartida del mundo, por medio de la cual podrá interpretar la razón de su existencia. Deben también asumir la responsabilidad de compartir y fomentar los valores anteriormente adquiridos, la riqueza de conocimientos sobre tradiciones, además de costumbres que han sido transmitidas de generación en generación y germinadas en el territorio ocupado por el conglomerado del cual proviene.

Según Berger y Luckman, en su libro sobre la construcción social de la realidad, esto se refiere a la socialización primaria y la socialización secundaria. La primera la definen como la fase por la que el individuo atraviesa en la niñez y mediante la cual se convierte en miembro de la sociedad, ésta proporciona la pauta a la socialización secundaria, contemplada como todo proceso posterior, que incorpora al individuo ya socializado a nuevos sectores del mundo objetivo de su sociedad. (Berger P. y Luckman TH. 1968).

De esta forma, son los grupos quienes forman el entretejido complejo, los que hacen posible el movimiento del enorme engranaje de la sociedad, al interactuar de acuerdo a sus condiciones (en unos, más favorables que en otros, pero muchos proporcionando algo), con el afán o tal vez se debiera decir por la lucha, de ser reconocidos, de ser tomados en cuenta, de ser valorados, de no desaparecer, de no pasar a la historia como simple recuerdo, de no recibir ya más humillaciones que la soportada durante casi 300 años en el período colonial, de conservar rasgos elementales característicos de su florecimiento antes de la conquista. En ese período ya contaban con un sin fin de actividades autóctonas, creencias, ideologías y formas organizativas muy propias, denotando la grandeza del enorme contexto cultural conformado por la diversidad étnica. La misma pasa inadvertida por la gran cantidad de información actualmente existente, pero sobre todo por el incesante deseo de imitación de otras culturas, lo cual conduce a la aculturación voluntaria, o definitivamente a la amnesia cultural.

El problema de la atención a la diversidad cultural si bien se ha agudizado en los últimos tiempos, se ha presentado desde los primeros contactos con los europeos, y ha tenido altibajos marcados en los períodos de gobierno del México independiente. Dentro de éstos, uno de los más reconocidos fue el de Porfirio Díaz, quien pretendía eliminar los rasgos culturales indígenas “por ir en contra del progreso del país”. En esa época, en el porfiriato, existieron axiomas pedagógicos como: “las cosas –no como son-, sino como deberían ser” (Bazant M.,2002)

Lázaro Cárdenas del Río (1934-1940); estuvo a favor de la pluriculturalidad quien “para ir conformando su política indigenista convocaba a congresos periódicos, efectuándose entre 1936 a 1940, ocho de este tipo, uno de los cuales fue realizado con filólogos y lingüistas para hacer grandes ediciones de libros en lenguas indígenas” (A. Shulgovsky: 1988).

Sin lugar a dudas la historia del pueblo mexicano ha sido testigo de grandes disparidades sociales que aún continúan, pues hoy día, la discriminación o la falta de reconocimiento hacia los demás, de acuerdo a su contexto sociohistórico, no solo está siendo provocada por falta de políticas orientadas al desarrollo o fomento por parte de las autoridades gubernamentales, sino además por el agitado ritmo de vida, producto del mundo globalizado, en donde todo tiende a la homogenización en donde cada uno será don nadie, sin pasado histórico, sin reseñas y naufrago en el mar del presente futurista, en donde solo se aceptan operarios sin objeciones y altamente enajenados por el consumismo. “La globalización significa intercomunicación, interdependencia e interpenetración en términos de creación humana, en términos de cultura material y espiritual al nivel de todo el globo terráqueo” (López P., 2003)

Asimismo otro tipo de discurso crítico presenta la globalización como catástrofe cultural (Aronowitz), cuyo efecto tendencial es el acoso a las culturas diferenciales por un procesamiento comercial de degradación cultural homogeneizante del cual tienen que defenderse las culturas hostigadas local, regional, continental y mundialmente. (ibid, 2003).

Ante el enorme caos sociocultural, es necesario entonces retomar dos conceptos fundamentales como lo son cultura e identidad, para denotar la génesis de los grupos prehispánicos, a los cuales obviamente refiere nuestra existencia; la forma propia de entender el mundo, en la actual era de la banalización.

## 1.2 Cultura e identidad

La civilización actual corre serios peligros en este mundo donde la hegemonía política, económica y cultural de los poderosos sobre «los pobres de la tierra» — al decir de Martí—, no solo «desdeña y desprecia» lo alcanzado por la creación humana, sino que la sitúa en peligro de extinción. (Castro F.: 2003)

Del término cultura existen multiplicidad de definiciones, evolucionadas en paralelo con el propio hombre. Se contemplan así definiciones formuladas desde el inicio de su estudio donde se toma como referente a la agricultura, hasta las más modernas y actuales donde se le relaciona con la cibernética. Debido a esa amplitud, en este trabajo solo se consideran las siguientes:

- “Es la suma total de modos y medios fabricados por los hombres para hacer las cosas” (Turner, R., 1971);
- “Cultura es la forma de vivir de una sociedad” (Linton, R, 1974).
- “Complejo formado por los bienes materiales, conocimientos técnicos, creencias, moral, lenguaje, costumbres, normas de derecho, así como otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de una sociedad” (Guzmán R. 1982).
- “En la carrera de la felicidad el hombre desarrolla sus dotes naturales, elabora los más diversos objetos para satisfacer sus necesidades, y esto es crear cultura” (Emmanuel Kant, citado en Estrada, E. 1991).
- “Como Max Weber, creo que el hombre es un animal suspendido en unas telarañas de significado que él mismo ha ido tejiendo, la cultura son esas telarañas” (Clifford Geertz, citado en Macionis, J, 2001).
- “La cultura es fuente de vínculos de identidad, de sentido de pertenencia a partir de valores, orientaciones comunes y relaciones de confianza que hacen posible y fortalecen la cohesión social” (Programa Nacional de Cultura 2001-2006).

- La cultura entraña un vocabulario compartido de tradición y convención, que subyace a una amplia gama de instituciones y prácticas sociales. (Ronald D. 1995).

Resumiendo estas definiciones, la cultura está formada por una diversidad de elementos tales como el lenguaje, principal medio de expresión, comunicación, interacción, transmisión y conservación cultural; los valores, para promover y fomentar el respeto hacia los demás; las normas, para determinar las pautas de comportamiento dentro del grupo; las creencias, necesarias en la explicación, aceptación y percepción de ciertos sucesos; las tradiciones y costumbres, útil en la fijación del sentido de pertenencia e identidad hacia un grupo por parte de las personas quienes la practican; la religión, aspecto determinante para sentirse protegido por un ser supremo todo poderoso a quien recurrir en momentos de angustia y dar gracias en horas de alegría; las herramientas, objetos, instrumentos, procedimientos empleados para realizar cómodamente ciertas actividades; hasta las transformaciones de la naturaleza realizados por el hombre en su contacto indisoluble con ella.

Todo lo anterior confirma que la cultura no surge a base de técnicas más o menos rápidas de aprendizaje, no es algo con éxito momentáneo que luego pasa de moda, más bien debiera ser considerada como el fruto del tiempo transcurrido para otorgar sentido a la realidad individual, grupal y social, involucrando el fruto tanto de aprendizajes como enseñanzas, de experiencias positivas y negativas al solucionar las necesidades de cada momento. Se puede decir que todos los grupos sociales tienen cultura, aunque la riqueza de cada una se determina de acuerdo a la cantidad de aspectos conservados a través del tiempo, debido a la labor de promoción y fomento que de la misma hacen los involucrados.

La cultura es un elemento vivo, por lo tanto, cambiante, pero ha de guardar en lo más profundo de su ser la génesis otorgante de su originalidad, hoy

bombardeada por las determinaciones emanadas de la dependencia hacia los países desarrollados. Con razón C. Velia expresa:

*“La dependencia es una situación condicionante, es decir los países periféricos son subdesarrollados porque tienen sus economías (y por tanto, su vida social) supeditada al desarrollo y la expansión del país central. El concepto de dependencia amplía el de subdesarrollo, ya que actúa como principio explicativo de aquel, y extiende el análisis de la dependencia a los ámbitos social, cultural, político y otros.” (Velia C. 1990).*

Cultura e identidad, mantienen una estrecha relación. La cultura se muestra con un rostro para interactuar y distinguirse de los demás, es decir proporciona identidad o representatividad y, tomando la relación a la inversa, la identidad refleja el contexto cultural a través del cual el individuo se ha desarrollado, ha adquirido, aprehendido, modificado e incrementado su bagaje cultural mediante la convivencia con sus semejantes.

La identidad aunada fuertemente a la personalidad, viene a ser la parte del ser humano en donde él se reconoce así mismo, conoce sus potencialidades y acepta sus determinantes. Le permite estar consciente de sus rasgos, características o adjetivos, los cuales deberá mejorar o modificar de acuerdo a los patrones culturales con los que interactué, y que sin lugar a dudas, poseen gran influencia en la búsqueda del conocimiento de uno mismo.

La identidad se obtiene desde un ámbito social o externo, para posteriormente pasar a su internalización por el sujeto quien tendrá que percibirla, acomodarla y asimilarla para sentirla propia. El enorme peso de las relaciones sociales condimentada con algo de sugestión y combinada con cierta cantidad de vulnerabilidad, por lo general dan como resultado a un ser sin rostro propio. Es común en el ser humano responder a ciertas exigencias con la finalidad de proporcionar satisfacción a otros individuos que se han formado una idea, concepto o forma de ser de él; trayendo como consecuencia casi instantánea el

ocultamiento de sentimientos, así como también la represión de las emociones, más tarde traducidas en frustraciones y sentimientos de culpabilidad por carecer del bienestar de no ser uno mismo.

Existen también múltiples definiciones de identidad en las cuales se expresan por supuesto en propias epítemas de los autores. No obstante más que las definiciones “per se” hay que reconocer que asumen un valor para la continuidad histórica. “Identidad es ser uno mismo; ser lo que se dice ser.” (Santillana:1994). De acuerdo a esta definición la conciencia y la conducta del individuo debieran articularse, una en correspondencia a la otra, para otorgar sentido a su existencia, para mostrarse en su propia concepción ante los demás, aceptando sus virtudes, defectos y reconociendo sus errores para de esta manera, distinguir sus capacidades, logros y alcances.

La falta de correspondencia entre el ser –manifestado en el discurso- y modo de actuar, ha tenido como resultado el poco fomento de las culturas indígenas desde hace algún tiempo en la sociedad mexicana. Esto de cierta manera es reconocido en el Plan Nacional de Desarrollo 2001-2006 que expresa “es necesaria una política cultural que no esté supeditada a posturas y decisiones discrecionales de los gobernantes, que garantice las condiciones institucionales indispensables para impulsar de manera sistemática y autónoma el desarrollo cultural del país.” Con razón Christopher señala que es en las cúpulas donde se aprecia el despegue a la nación, que caracteriza a las elites que participan de la economía supranacional, planteando el riesgo de que su sentido de responsabilidad no vaya más allá del vecindario. (Christopher L. 1995).

Con respecto a la identidad de los pueblos en general el filósofo mexicano Luis Villoro la identifica como una de carácter colectivo y señala puntualmente lo siguiente: “Por identidad de un pueblo podemos entender lo que un sujeto se representa cuando se reconoce o reconoce a otra persona como miembro de ese pueblo. Se trata, pues, de una representación intersubjetiva, compartida por una



mayoría de miembros de un pueblo, que constituiría un si mismo colectivo”. (Villoro, L, 1988) Esta visión es retomada, en cierto sentido, en la concepción que expresa:

*La identidad es un conjunto de repertorios culturales interiorizados (representaciones, valores, símbolos), a través de los cuales los actores sociales (individuales y colectivos) demarcan sus fronteras y se distinguen de los demás actores en una situación determinada, todo ello dentro de un espacio históricamente específico y socialmente estructurado (Jiménez, 2002).*

Otra de las definiciones encontradas es: “La identidad nos refiere a ciertos usos y costumbres, que a su vez remiten a un marco más amplio: lo invocado como visión compartida del mundo.” (Ruiz J. 2000).

La identidad se va forjando entre la población mediante costumbres y estilos heterogéneos venidos de otros tiempos y asimilados, en esta preocupación por acercarse a lo propio, fortaleciendo así la cohesión social, pero sin menospreciar la individualidad, pues, La existencia de sistemas de sentido (culturas) es cada vez menos separable de las numerosas acciones individuales que las interpelan, las remodelan y las desnaturalizan, pero de esta manera las hacen evolucionar. (Bertrand, B. 1993).

A través del afianzamiento de la identidad evitaremos la pérdida de la continuidad histórica, para que la concepción y los ideales defendidos aún con la propia vida de nuestros antecesores permanezcan a través del tiempo, para no formar parte de libros de historia cada vez más voluminosos por querer abarcar parte de lo que “érase una vez, en un país pluricultural”, cada vez más con versiones distintas tales como:

*“Este libro presenta un mismo episodio, la conquista de México, narrada en dos de sus múltiples versiones. Una, la de Bernal Díaz del Castillo, soldado español que participo a lo largo de toda la contienda; otra la de fray*

*Bernardino de Sahagún, quien a través de sus informantes indígenas reunió, cincuenta años después de la conquista, la memoria que guardaron los tlaltelolcas de su lucha y de su derrota”. (Urrutia, M. 1994).*

O como expresara P. Gerhard: “se dice que don Vasco de Quiroga, quien murió en 1565, fundo doctrinas seculares tanto en Santa María Chilchota como en Tlazazalca, lo cual es muy posible”. (Gerhard P. 2000).

A pesar de los aciertos provenientes de las diferentes posturas a nuestro entender se esta en congestión de información, dificultando su enseñanza o transmisión a las nuevas generaciones. Es por esto necesario adoptar planes de acciones que permitan el conocimiento de la historia, y la cultura a través de prácticas realizables y no sólo del manejo de información; pues, como dice Jorge Ruiz Dueñas “ser modernos no significa instaurar una forma de vivir y de pensar absolutamente nueva, pues ello sería negar y reprimir el pasado, confinar la identidad cultural en el folclor, renunciar a la voluntad de la autonomía.” (Ruiz, J.2000).

Al decir de las definiciones anteriores la identidad de los pueblos manifestados a través de sus culturas debe ser constituida sin lugar a dudas por medio de la continuidad histórica cuyo vínculo primordial es el lenguaje a través de sus diversas manifestaciones al cual también es necesario volver las miradas.

### **1.3 Lengua y lenguaje**

El lenguaje es una característica de los seres vivos, abarcando desde las especies pequeñas como las hormigas, hasta el hombre con la característica única y exclusiva de la lengua, - Chomsky sostuvo “que los seres humanos (y solo los humanos) venimos a este mundo provistos de un dispositivo para la adquisición del lenguaje (DAL), un procesador lingüístico innato que es activado por entradas verbales”, (Shaffer, R. 2000) - a través de la cual, nombra las cosas a

su alrededor, percibe, interpreta y modifica su realidad, expresando sus ideas y sentimientos; a través de la expresión corporal, y la creatividad para la inventiva tanto de signos o símbolos, como de instrumentos que permiten dar mayor difusión y alcance a su incesante necesidad de comunicarse.

El lenguaje adquiere enorme importancia en el desarrollo del hombre Vigotsky (1978), expresa cómo este desempeña dos funciones en el desarrollo cognoscitivo: al servir como el principal vehículo a través del cual los adultos transmiten a sus hijos los modos de pensamiento y solución de problemas valorados por su cultura y al convertirse posteriormente en una de las herramientas más poderosas de adaptación intelectual por derecho propio.

Dentro de los estudios relevantes en cuanto al aspecto de la lengua y/o lenguaje se puede también destacar el de teorías tales como: **la empirista**, que hace hincapié en procesos como la imitación y el reforzamiento en la adquisición del lenguaje. Uno de sus principales representantes fue B. F. Skinner que en 1957 publicó un libro titulado “Verbal Behavior”, haciendo énfasis en la acción de los adultos quienes modelaban sonidos de los niños.

Otros teóricos del aprendizaje social como Bandura, 1971; Whitehurst y Vasta, 1975, añaden que los niños adquieren una gran parte de su conocimiento lingüístico cuando escuchan con atención e imitan el lenguaje de sus compañeros mayores.

**La nativista**, cuyo máximo exponente es Noam Chomsky, exponen que los seres humanos están biológicamente programados para adquirir el lenguaje; y **la interaccionista**, que manifiesta que el desarrollo del lenguaje es el resultado de la interacción compleja entre la maduración biológica, el desarrollo cognoscitivo y un ambiente lingüístico siempre cambiante que es influido en gran medida por el niño que anhela comunicarse con sus acompañantes (Bohannon y Bonvillian, 1997; Tomasello, 1995).

Es importante mencionar que ellos descartan la posibilidad de un DAL o CHL. Desde una perspectiva interaccionista, el desarrollo del lenguaje es el producto de una compleja interacción entre naturaleza y crianza. Los niños nacen con un poderoso cerebro que madura despacio y los predispone a adquirir conocimientos nuevos que más tarde se ven motivados a compartir con los demás (Bates, 1993).

Sin esgrimir ninguna de las posturas anteriores y de acuerdo a la definición más adecuada al desarrollo de este trabajo, el mismo se acopla a la definición de Vigotsky, pues indica que el lenguaje se adquiere a través de la interacción, en un contexto generalizado, y es el principal medio transmisor de cultura.

Debido a que el lenguaje se volvió el instrumento imprescindible para establecer relaciones sociales a través de todo el proceso histórico, surge, la necesidad de estudiar la forma de su utilización en la determinación de condiciones, diferenciación de grupos o dicho de otra manera en la justificación de clases.

El campo de la sociología del lenguaje se define como un punto sobre el cual converge “el espectro total de temas relacionados con la organización social de la conducta lingüística” (Joshua Fishman, 1982). Es decir la sociología del lenguaje examina la interacción entre dos aspectos de la conducta humana: el uso de la lengua y la organización social de la conducta, pues el hombre en cuanto usuario normal de la lengua- lengua hablada, lengua escrita e impresa-, está constantemente ligado a los demás mediante normas de conducta compartidas.

Es a través de la conducta social compartida en donde el empleo de la lengua supone una amplia diversidad de actividades regidas por convenciones sociales, además del contexto social en el que se encuentran los hablantes destacando también la capacitación, las dotes personales, preferencias así como las oportunidades de cada uno; con lo cual emergen relaciones encargadas al

estudio de la sociología del lenguaje tales como el bilingüismo, la diglosia, interferencia, préstamos, imposiciones culturales, aculturaciones, lenguas muertas, etc.

De la manera como las relaciones e interacciones que se dan entre los diferentes contextos, así también se manifiestan los usos de las lenguas, pues en total acuerdo con la teoría generativa “cada una de ellas son iguales en cuanto a su potencialidad como aparatos formales” (Lomas C. 1998) esta apreciación es destacable por proporcionar una visión filosófica del lenguaje y de las lenguas, en las que no caben estereotipos ni actitudes acientíficas que valoren una lengua o variedad por encima de otra u otras, ya que en el contexto propio de sus usuarios cada una permite la posibilidad de: informar y recibir información, de regular acciones y ser regulados, gestionar comunicación y fórmulas lingüísticas sociales. Permite la reflexión llevada a cabo a través de la función metalingüística, en donde el hablante emplea el lenguaje para referirse al lenguaje mismo, o a otros códigos simbólicos similares, demostrando comprender las ambigüedades, los aspectos no textuales, literarios, y coloquiales de la lengua y crea él mismo nuevas realidades lingüísticas.

Haciendo usos adecuados de la lengua de acuerdo a su forma de interactuar, los individuos- independientemente de la lengua- van desarrollando habilidades comunicativas definidas por María José del Río en su libro “Psicopedagogía de la lengua oral: un enfoque comunicativo” como: “conjunto de estrategias verbales y no verbales mediante los cuales las personas llevan a cabo determinados objetivos comunicativos concretos”. Dentro de dichos objetivos se encuentran: rechazar, argumentar, hacer ofrecimientos corteses, explicar y entender situaciones jocosas, prohibir y expresar dudas entre otras. (Del Río, M.: 2001)

Todas las bondades anteriores corresponden o debieran corresponder a cada habla en particular, a valores estándares o universales de comunicación,

teniendo siempre en cuenta que “existen entre tres y cinco mil idiomas” (Harding, E y Riley Philip: 1998). Mas en la interacciones, las lenguas existen en su uso, y los usuarios de la lengua no somos homogéneos, tampoco ideales, sino miembros de comunidades basados en la desigualdad y en la diversidad. La adquisición de las lenguas está sujeta a restricciones de tipo social y cultural, acentuando las diferencias entre unos y otros, ya sea, por las palabras empleadas, por la manera de acentuar y la entonación; factores predominantes en la construcción sociocultural de los pueblos.

Las lenguas se han clasificado entre dialectos o idiomas, cuya diferencia básica radica en la cantidad y clase de personas que las hablan; resultado de acontecimientos históricos, casi totalmente independientes del idioma, sin dejar de tomar en cuenta los prejuicios humanos y además los sentimientos de superioridad, por los cuales se han estructurado “culturas sociales”, como lo manifiestan Soledad García y Steven Lukes en “Ciudadanía, justicia, identidad, participación” (1999); definidas como culturas territorialmente concentradas, centradas en un idioma compartido que se utiliza en amplia gamas de instituciones sociales, tanto en la vida pública como en la privada (escuelas, medios de comunicación, administración de justicia, economía, administración del estado, etc.), lo cual influye enormemente en las pequeñas culturas que con todos y sus elementos pasan a segundo término o al olvido por no ser útiles en el medio social.

#### **1.4 Aportes de la psicolingüística al estudio del lenguaje**

A lo largo de la historia de la humanidad, el hecho lingüístico ha sido uno de los interrogantes que ha despertado un interés constante. Desde los primeros filósofos hasta los actuales investigadores en inteligencia artificial, pasando, naturalmente, por filólogos y lingüistas, a lo largo de nuestra historia han habido personas, disciplinas, escuelas que han tratado de entender la enorme complejidad del lenguaje.

Las miradas de que han sido objeto el lenguaje y las lenguas han tenido procedencias y enfoques diversos. Ya en la Grecia clásica se distinguían tres tipos de acercamiento al fenómeno lingüístico que, en un sentido fundamental, se mantendrán a lo largo de la historia occidental.

En primer lugar el de la filosofía que se ocupaba de las relaciones entre el lenguaje y pensamiento y, a través de él, de la concepción del mundo. (Platón y los estoicos, muy especialmente); en segundo lugar, la gramática que servía de clave para la comprensión de textos de autores antiguos que más adelante serían propuestos como modelos del buen escribir; y, por último, la retórica, el arte de la persuasión a través del discurso, proponía modelos del buen decir en los ámbitos de la vida pública.

En los albores del siglo XX, la aparición de la lingüística estructural cambia radicalmente la forma de acercarse al hecho lingüístico. Las diversas escuelas estructuralistas producen análisis y trabajos de excelente calidad, especialmente en el terreno de la fonología, aunque también en el de la morfología y la sintaxis y en algunos intentos en el campo de la semántica; aunque fue muy criticada por excluir el habla de su ámbito de estudio, ya que la considera asistemática por estar sujeta a la variación individual.

En lo que se refiere a los estudios psicolingüísticos sobre adquisición y desarrollo del lenguaje, el panorama hasta los años sesenta refleja el dominio de los modelos conductistas. El paradigma conductual insiste en que el aprendizaje de una lengua se logra con la formación de hábitos lingüísticos mediante la repetición y el refuerzo; en cambio el estructuralista defiende que la adquisición y dominio de una lengua se consigue mediante el refuerzo de emisiones verbales correctas y el rechazo de las expresiones incorrectas.

La psicolingüística representa un verdadero cambio respecto al modo antes existente de enfocar la conducta del lenguaje, ya que indica un enfrentamiento entre lingüística y psicología. Cuando a principios de los años cincuenta comenzó

a utilizarse el término psicolingüística, significaba interesarse por aplicar los métodos lingüísticos a la descripción de las emisiones hechas por quienes empleaban el lenguaje y, en especial, realizar un análisis estructural en unidades lingüísticas tales como los fonemas, los morfemas y las frases, pues ello parecía permitir una formulación más precisa de unidades tan obviamente psicológicas como las letras, las palabras y las oraciones.

La psicolingüística tiene como antecedente el trabajo del lingüista Noam Chomsky al ser presentado por primera vez a los psicólogos en el libro de Miller, Galanter y Pribram, "Plans and the structure of behaviour", obligándolos a revisar a fondo su enfoque general del estudio de la conducta lingüística.

Chomsky desea probar que, teóricamente hablando, no hay límites para el número de oraciones nuevas que pueden producirse. En consecuencia la ejecución del hablante no puede tener como base un conteo de probabilidades de la muestra finita de oraciones que dicho hablante haya experimentado.

"La importancia de la teoría generativa de Chomsky radica en que insiste en el aspecto creador de la capacidad que tiene quien emplea el lenguaje para producir oraciones nuevas nunca antes expresadas o escuchadas" (Greene Judith, 1980). En lo que respecta a la psicología, la demostración hecha por Chomsky de que se necesitan reglas para producir lenguajes ha ejercido un considerable efecto sobre el análisis de muchas habilidades cognitivas, perceptivas e incluso motoras.

La psicolingüística apoya en la resolución de problemas de la demarcación entre la lingüística y psicología, teniendo por centro la distinción entre capacidad considerada como campo de la lingüística, y ejecución, considerada campo de la psicología. Se piensa que la capacidad se refiere al lenguaje en el sentido de aquello que representa la habilidad para hablar una lengua. Por otra parte, ejecución significa lo expresado por quienes emplean el lenguaje, diciéndose que



no siempre existe una correspondencia exacta entre lo expresado por un hablante y las reglas lingüísticas de su lengua.

### **1.5 La diversidad lingüística en América Latina**

Cualquier evaluación acerca de la actual importancia del elemento amerindio en América Latina debe tomar como punto de partida las poblaciones nativas antes del descubrimiento y colonización del continente por españoles y portugueses. Dichas poblaciones no se encontraban regularmente repartidas, sino que se encontraban en y en torno a dos grandes imperios agrícolas, en lo que hoy es México y Perú, con pequeños grupos en las selvas centrales de la cuenca del Amazonas y en las sabanas de lo que es actualmente Argentina en el sur y las Guayanas en el norte.

La supervivencia de los primitivos habitantes de lo que ha llegado a convertirse en América Latina puede calibrarse evaluando la vitalidad de sus culturas tradicionales. Los rasgos clave de las culturas amerindias son, por supuesto, sus lenguas, de las que se han descubierto más de 1,650 diferentes.

Esta multiplicidad de lenguas permite afirmar con bastante seguridad que los conquistadores españoles no penetraron en una cultura homogénea, sino en numerosas formas de vida distintas y que, de hecho, se encontraron con numerosos tipos étnicos de una misma raza mongoloide actualmente conocida como india. (Enciclopedia de Latinoamérica, Universidad de Cambridge: 1985).

El hecho de hablar alguna lengua indígena, puede ser prueba de la persistencia de otros aspectos de una cultura correspondiente, pero es necesario diferenciar entre quienes hablan una lengua indígena y nada de español – lo que se podría llamar el “núcleo” de la supervivencia amerindia - y los amerindios bilingües que hablaban tanto un idioma indígena como el español, es decir, los

que habrían dado el primer paso hacia el alejamiento de una cultura puramente nativa.

Como ejemplo de poblaciones que mejor han logrado mantener su continuidad étnica y cultural con sus antepasados aztecas e incas han sido las de los grandes corazones de la civilización amerindia, fundamentalmente los indígenas que hablan náhuatl y maya en México y Guatemala.

La gran cantidad de moradores étnicos en los países latinos, es un aspecto importante para reconocer que la diversidad es una característica que se expresa en una realidad intensamente dinámica.

Lamentablemente por un lado, pero afortunadamente por otro, hoy día se ha tenido que recurrir a mandatos constitucionales, creación de documentos y otros muchos medios más para tratar de respetar la condición humana de cada uno de los grupos que con su forma particular de apreciar el mundo conforman el mosaico cultural.

Es así como se dan las disposiciones adoptadas en la constitución de Nicaragua en 1986 y en el estatuto de autonomía de las regiones de la costa atlántica; en el Brasil, el capítulo especial adoptado en la constitución de 1988; asimismo las disposiciones en materia de derechos indígenas que contienen las nuevas constituciones de Colombia (1991) y de Paraguay (1992), el artículo cuarto de la constitución vigente en el territorio mexicano y más recientemente la “Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas” y el Dictamen de las Comisiones Unidas de Asuntos Indígenas y de Educación Pública y Servicios Educativos(2001).

Los documentos mencionados anteriormente se crearon en base a las demandas específicas de las organizaciones de los pueblos indios de América Latina, planteadas bajo cinco grandes rubros, según datos proporcionados por el

doctor Rodolfo Stavenhagen, a los asistentes al quinto módulo de la “II maestría de teorías Críticas del Derecho y la democracia”, citado en “México un pueblo testimonio” de J. Jesús María Serna Moreno (2001):

1) Definición y estatus legal. Una de las demandas recurrentes de las organizaciones indígenas es que se reconozca su derecho a la autodefinición. Muchas organizaciones reclaman, por tanto, el reconocimiento grupal y la identidad colectiva, en lo que al estatus se reclama la igualdad, es decir una sociedad democrática.

2) Derecho a la tierra. El problema de la tierra sigue siendo el punto fundamental para la sobrevivencia de los pueblos indios de América Latina, así como el reconocimiento y la delimitación legal de sus territorios ancestrales que generalmente representa el espacio geográfico necesario para la reproducción cultural y social del grupo.

3) La identidad cultural. El cambio cultural espontáneo y el proceso de aculturación, así como las políticas estatales de asimilación de los pueblos indígenas, se han considerado etnocidas. La defensa de la lengua, la exigencia de que se apliquen programas de educación bilingüe en las regiones indígenas, programas de capacitación de maestros para sus propias gentes y contenidos curriculares que tomen en cuenta las culturas indígenas son aspectos fundamentales de esta trascendental demanda.

4) Organización social y costumbre jurídica. Pues la vida comunitaria indígena y, por tanto, la supervivencia de sus culturas, dependen de la vitalidad de la organización del grupo.

Con esto se puede ver que el reclamo de los indígenas no es sólo de mejoras económicas, culturales, políticas, y jurídicas para ellos, sino que están

cuestionando y desafiando las bases sobre las cuales se ha construido el Estado-nación en América Latina.

## **1.6 Particularidades de los grupos étnicos de México**

En este contexto, ameritan particular atención los indígenas, no sólo por ser los originarios de este país, por las razones históricas que les atañe, por su condición de marginados y excluidos del desarrollo nacional, por ser culturas profundamente pacíficas, por encontrarse en diversos ámbitos geoculturales, por ser una deuda de justicia pendiente del Estado-nación, por ser uno de los problemas más apremiantes del país, sino también porque demográficamente tienen un peso importante relativo y absoluto en el conjunto de la población nacional y por ser México el país que mayor cantidad de población indígena tiene en toda Latinoamérica.

Las culturas prehispánicas de México se han manifestado en la diversidad lingüística, pero, desde hace tiempo resumida en la conjugación de un único verbo: Castellanizar. Su relación está inscrita, históricamente, en un proyecto político y socioeconómico que la determina, haciendo de algún modo que en México existan dos idiomas: el español y las lenguas indígenas. La primera fomentada por el estado y las segundas con una promoción aparente para que únicamente pasen a ser un aspecto decorativo, parte del folclor y elemento museográfico sin vida.

*“Ha querido la política oficial minimizar el conflicto lingüístico español-lenguas indígenas y proponer, con un pretendido respeto hacia estas lenguas y culturas, la educación bilingüe- bicultural. Esta, se dice, a la vez que integra a aquellas a la vida nacional para desarrollarlas y conservar sus particularidades con el fin de preservarlas” (Muñoz H. 1987).*

Sin dejar de pasar por alto que: “si una sociedad tiene un ‘idioma oficial’, en el sentido más completo del término, es decir una cultura y un idioma patrocinados

por el estado e inculcados y definidos por él, en los que operen tanto la economía como el estado, es sin duda una ventaja inmensa para cualquiera, si ese idioma y esa cultura son los suyos. Los que hablan otro idioma están en clara desventaja. (Taylor Ch. 1993).

También la UNESCO ha contribuido a poner atención a este fenómeno. Advierte que hay un cumplimiento insuficiente del compromiso de los Estados nacionales con la política de educación para todos (Jomtien), en aspectos como el descuido de los aprendizajes informales y la lentitud en la redefinición de las necesidades educativas, particularmente en lo tocante al contenido educativo que refleja la diversidad cultural. (Muñoz H: 2002).

México es un país privilegiado, por poseer una gran diversidad cultural a lo largo de su historia, aunque se reconoce en documentos importantes como el artículo cuarto de su constitución Política, principal documento rector de las acciones, derechos y deberes de sus habitantes, es notable la poca gestión para el fomento o, por lo menos dar a conocer algunos rasgos característicos del mosaico cultural de este grandioso país. Es por ello necesario hacer mención de algunas culturas del “México profundo” como lo llamara Guillermo Bonfil Batalla (Bonfil, G: 1991), que desde el fondo de los tiempos nos observan “*con un rostro sabio y un firme corazón*”.

Podemos comenzar mencionando a los tarascos, que para estos días escasamente habitan en el estado de Michoacán; a los totonacas, en el centro y norte del estado de Veracruz, conocido por los relatos de la conquista como los primeros aliados y amigo de los españoles en suelo mexicano.

De acuerdo a Krickeberg, en las antiguas culturas mexicanas se encuentra una gran familia autóctona, muy extendida, de pueblos y tribus más o menos emparentados, llamada oto-mangue por los filólogos americanos, por incluir los dos idiomas más alejados entre sí. Los miembros más lejanos hacia el norte eran

los otomíes, primitivos habitantes de los altiplanos de México, Toluca, y Puebla, que fueron desplazados por los nahuas y que viven hoy día en la parte norteña del Estado de Puebla y en los Estados de Querétaro e Hidalgo. Los miembros sureños eran los mangue o chorotegas, el antiguo pueblo de Nicaragua, que constituía el punto sur más extremo del círculo cultural de Mesoamérica.

Entre estos dos miembros extremos había numerosas tribus que establecían el lazo entre ellas y que participaron en gran medida en la formación de la antigua cultura mexicana. Eran, en parte, parientes cercanos de los otomíes, como los matlazincas del altiplano de Toluca, los chocho-popolacas en el sur de Puebla y los mazatecas en el norte de Oaxaca y hacia el Estado de Veracruz; y en parte, pueblos emparentados con los mangue, como los chiapanecos, llamados así por el Estado de Chiapas en el que viven. También se pueden mencionar a los mixtecas, a los chinantecas, a los yopis o tlapanecas.

Debido a la pretensión de este trabajo, a continuación se hace una breve reseña acerca de las culturas más cercanas a la lengua en estudio:

### **Cultura Olmeca.**

Germinada alrededor del año 1500 aNE, en la costa del golfo, es considerada la cultura más antigua de América y la “madre” de las culturas mexicanas, constructora de ciudades y creadora de un arte monumental, de un calendario y una numeración. Que perfeccionarían más adelante los pueblos mesoamericanos, irradió su influencia en todas direcciones, hacia el altiplano mexicano, donde se han encontrado sus vestigios en Tlatilco, Tlapacoya y Gualupita, hacia lo que hoy es Guerrero, Oaxaca y Chiapas, hacia Mesoamérica y Sudamérica (norte del Perú, sede de la cultura chavín). Y aún, se supone, hacia los territorios que hoy constituyen el estado de Ohio, de los Estados Unidos de América.

Se sabe también que tuvieron asentamientos en el estado de Veracruz en los sitios de San Lorenzo, Potrero Nuevo y Tres Zapotes; en lo que corresponde al estado de Tabasco, La Venta, es considerada como el foco cultural de esa gran cultura.

Esta cultura ha sido estudiada a través de diversos momentos agrupándose, según Bernal, en tres fases, de la siguiente manera:

- Primera fase, que tuvo una duración aproximada de tres siglos (1500 a 1200 aNE), correspondiendo al período de formación de esta cultura. Fue el momento de la definición del perfil de un estilo de vida muy particular.
- Segunda fase, que va desde el año 1200 hasta el 600 aNE, y que ha sido considerada por los especialistas como el período de apogeo, ya que fue el momento en que alcanzó su máximo esplendor, pues ya, contaban con una escultura monumental, ciudades planificadas y orientadas, organización compleja con sacerdotes, comerciantes y trabajadores especializados; un excedente económico y, tal vez, un poder que imponía su estilo sobre áreas diferentes.
- Tercera fase, entre los años 600 y 100 aNE, Inicia la decadencia de la cultura olmeca, continuándose hasta el año 200, fecha en la cual se considera extinta completamente dando paso a otras culturas, que recibieron de la cultura madre los edificios piramidales, las ciudades regidas por el orden de los astros, las imponentes culturas, las tallas de piedra, de jade, y cristal de roca, el cero y la cuenta larga. Tal fue la herencia olmeca.

### **La cultura Maya.**

Las investigaciones arqueológicas han llevado a los estudiosos a plantear la hipótesis de su existencia alrededor del año 300. El área maya se ha dividido en tres áreas: sur o meridional, central y norte o septentrional. El área sur incluye los Altos de Guatemala y Chiapas, la planicie costera a lo largo del Pacífico y la mitad oeste de El Salvador. El área central, donde la civilización maya llegó a sus más

altas manifestaciones, comprende desde el Petén Guatemalteco hasta Tabasco y el sur de Campeche, a través de la densa selva del sur de las Tierras Bajas, incluyendo Belice. El área norte comprende la península de Yucatán. Tan solo en el estado de Yucatán el Centro Regional del Sureste del Instituto Nacional de Antropología e Historia había localizado hasta 1980 poco más de 1100 sitios arqueológicos.

Una de los aportes más importantes de la cultura maya, fue el calendario, producto de la combinación del heredado de los olmecas – el ritual de 260 días y el civil de 365 días-. También fueron grandes creadores de artes plásticas, observadas en los relieves de Palenque, los dinteles de Yaxchilan y los murales de Bonampak.

### **La cultura chontal.**

“Se cree que los chontales proceden de Nicaragua, y que habiéndose embarcado en sus piraguas en la bahía de Honduras, arribaron a las costas de Tabasco, donde sometieron a sus habitantes” (Cordova M: 1986) y de allí se dirigieron al noreste de Oaxaca, otros dicen “que los chontales, o extranjeros, son uno de los tantos núcleos del gran imperio maya, pues se encuentran en el mismo territorio que los mayas dominaron y que su dialecto es una rama del idioma de ese pueblo” (Basauri:1990).

La población chontal ocupa la mayor parte del territorio de Tabasco, principalmente el norte, occidente y centro dentro de los cuales se pueden mencionar los siguientes pueblos: Atasta, Tamulté, San Carlos, Nacajuca y Centla. Una gran cantidad de rasgos que anteriormente otorgaron reconocimiento a la cultura chontal (vestimenta, creencias, costumbres y lenguaje), hoy se encuentran unos pocos, y se les conoce en su versión reducida, mínima o light. Ejemplo de ellos son los trajes regionales, que solamente salen a relucir en los festivales que realizan las escuelas en sus actos de clausura en fin de curso. Otro es el de la numeración chontal, siendo muy pocos los que tienen la fortuna de conocerla, que



llega solo hasta el número 6. Y en cuanto a las tradiciones, la única que se promueve en las escuelas públicas de todos los niveles es la celebración del día de los fieles difuntos, a través de la *demonstración o concurso de altares*.

Es importante también mencionar que aunque existen centros preescolares y escuelas primarias encargadas de la educación indígena, muy poco pueden lograr, pues no hay continuidad en cuanto al uso, fomento y enseñanza de la lengua autóctona chontal.

Con la finalidad de dar difusión y continuidad al lenguaje chontal se propone su incorporación en la modalidad de telesecundaria, por ser la mejor relacionada y en muchos casos encontrarse en el mismo contexto que la escuela primaria indígena, siendo estas mayormente las modalidades de educación en las localidades rurales.

### **1.7 El adolescente y su identidad con la cultura indígena**

La adolescencia aparece como un fenómeno marcado por la cultura y por la historia; la mayor parte de las descripciones que sobre este periodo se han realizado valen solo para los adolescentes de nuestro tiempo y de nuestra sociedad, y en ocasiones, para ciertos y determinados grupos dentro de ella. Esto reclama por parte de los adultos en general y de los profesionales del área educativa en particular, una actitud de flexibilidad y de alejamiento de estereotipos que pueden conducirle a explicaciones falseadas o descontextualizadas del comportamiento de los adolescentes.

Se considera a los adolescentes como miembros de un sistema familiar en el cual realiza su socialización primaria, incorporando creencias, valores, lenguajes, estilos afectivos y cognitivos, con significaciones específicas.

Esta inconsistencia en cuanto a la aceptación de sus conductas, favorece que en estos adolescentes sea frecuente la inseguridad que los lleva a una inadecuada valoración de sí mismos y/o de su familia y su entorno, que los hace sentirse desarraigados y sin la responsabilidad de responder ante la pertenencia a uno u otro medio, para que puedan garantizarse a sí mismos la satisfacción de las necesidades más elementales, produciendo además indiferencia afectiva, como un intento de defensa del daño que podría causarles el fracaso afectivo en sus relaciones, o desarrollando una forma compensatoria una autovaloración inadecuada muchas veces por exceso (Moreno, A. 1998).

Los psicólogos rusos A.N. Leontiev (1983) y L. I. Bozhovich, (1976) enfatizaron en el papel de las necesidades en la conducta humana. En los adolescentes, el desarrollo de los intereses se produce por la influencia de sus pares, la familia y los docentes.

En esta investigación se asumen los postulados de L.S.Vigostky (1931), acerca de que el proceso de desarrollo se da cuando la personalidad se convierte para sí en aquello que es para los demás. La personalidad se forma en el sistema de relaciones sociales donde ella se incluye y donde se realiza el proceso de la actividad y la comunicación. Es poco probable que pueda conocerse un proceso de formación y desarrollo sin analizar los vínculos reales, sobre todo, con las otras personas con quien tiene lugar este proceso.

Por tanto, para comprender los nuevos rasgos de la personalidad del adolescente y su concepto general es necesario distinguir la situación objetiva en el sistema de relaciones y en sus actividades, determinar cuál es su actitud hacia los que lo rodean y especialmente hacia su posición. En esa dinámica, el lenguaje juega un papel muy importante porque le ayuda a controlar la acción presente, pero además porque puede utilizarlo para planear, organizar y regular sus acciones en el futuro. (Vigotsky 1978).

En esta edad, se sirven del lenguaje para expresar sus emociones y pensamientos más profundos, pues hacia los 11 y 12 años el individuo cruza otro hito lingüístico cuando descubre que el significado es multidimensional: las palabras tienen significado literales y metafóricos (Meece 2000).

En esta edad proliferan particulares estilos lingüísticos, especialmente los relacionados con el humorismo. Son comunes los juegos de palabras, las agudezas, las conclusiones erróneas, las bromas, las improvisaciones, las palabras y expresiones de doble sentido, las caricaturas e imitaciones.

En la adolescencia, los estudiantes adaptan con mucha habilidad su lenguaje a las situaciones. Esta flexibilidad cumple dos propósitos: como forma creativa y como valor social, reflejando con esto su personalidad, pero también transmitiendo información relativa a sus relaciones con otros. De acuerdo con lo anterior es fácil detectar como el lenguaje dirigido a los adultos será más formal y cortés, a diferencia del usado con los compañeros. La formalidad del tono y la estructura es mayor en contextos académicos que en el hogar. El lenguaje usado entre compañeros del mismo sexo puede ser más informal y telegráfico que las conversaciones entre ambos sexos.

Al interior de los grupos sólidos de adolescentes, encontramos el uso de muchas palabras o expresiones nacidas en los contextos especiales, que tienen un sentido también especial, y que es utilizado como medio para incluir a algunas personas y excluir a otras. Encontramos así la jerga, o sea, el lenguaje que se usa para establecer la solidaridad del grupo.

El desarrollo del lenguaje durante la adolescencia supone una creciente competencia comunicativa, ya que el desarrollo gramatical está suficientemente desarrollado. El individuo aprende un repertorio de estilos lingüísticos idóneos para su contexto social y para otros participantes, influyendo esto en la adopción

de la identidad, misma que conlleva a la definición de valores, creencias, y actitudes, a través de operaciones formales. (Erikson, 1983)

La identidad del yo interno está implícito en todos los aspectos, y está muy influenciado por el contexto en el cual se desarrolla el individuo. Es por eso importante el grado de identificación que el individuo logre con relación al grupo social a que pertenece, a la interacción de él con los otros, al surgimiento de la identidad étnica (Meece, 2000).

De acuerdo a los aportes de Erikson sobre la aparición de la identidad frente a la confusión de papeles, el adolescente continúa en búsqueda de la identidad, y en esa dinámica social suelen surgir prejuicios que influyen en el desarrollo de sentimientos positivos de competencia y de autoestima, al confrontar valores antagónicos de la sociedad en general con los de su cultura. (Erikson: 1983)

En este proceso, la riqueza del contenido de la autovaloración del adolescente, así como el contenido de las valoraciones que los demás hacen de él, se convierte en elemento fundamental para la aceptación de los demás, y la búsqueda de un equilibrio entre su propio grupo y la cultura dominante.

El proceso de crearse una identidad étnica, generalmente comienza en la adolescencia cuando los jóvenes poseen las habilidades cognoscitivas necesarias para entender que la información sobre su grupo étnico choca con lo referente a otros grupos, y que refleja al mismo tiempo su sistema de creencias y sus valores personales.

La identidad étnica, como cualquier otro factor, relacionado con el autoconcepto, no se adquiere en un solo momento, pues es un proceso donde los adolescentes pasan del extremo de una asimilación total al de la separación antes de alcanzar una solución personal.

Es frecuente enterarse de individuos que sufren crisis de identidad por el hecho de pertenecer a minorías. De acuerdo con Jean Phinney (1993) estos individuos tienen cuatro formas de resolver este tipo de problemas:

- Primero, pueden adoptar las normas, actitudes y conductas de la cultura dominante rechazando los de su grupo. Es decir pueden asimilarla.
- Segundo, pueden convertirse en miembros marginales de la cultura dominante y vivir en ella, pero sin identificarse con esta.
- Tercero, pueden rechazarla totalmente y asociarse solo con su grupo racial o cultural.
- Finalmente, pueden mantener vínculos con ambas culturas y pasar de una a otra en un proceso denominado cambio de código. Este proceso permite a las minorías raciales convivir con dos grupos, sin perder su identidad cultural.

La convivencia entre grupos de diversos orígenes y contextos permite la educación hacia el reconocimiento del propio individuo y la valoración de su grupo, dejando a un lado el prejuicio etnocentrista, definido como la sobrevaloración del propio grupo para ubicarlo en el centro de la atención, para rechazar y menospreciar a todos los demás.

Es claro que la sociedad moderna está conformada por la gran diversidad de individuos que en ella interactúan, y no se pretende que todos posean las mismas características, sino el fomento, la promoción y el respeto a las diferencias, concediendo el mismo status a varios grupos raciales, étnicos y culturales. A éste fenómeno se le da el nombre de multiculturalismo, y presupone el reconocimiento y aceptación plena de la diversidad humana. (Fowers y Richardson, 1996).

La reflexión sobre las ideas antes expuestas, conducen a proponer la realización de un programa de acciones psicopedagógicas, para estimular la

rehabilitación de la lengua chontal en adolescentes de tercer grado de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García, en el municipio de Centla, y que simultáneamente permita a los participantes la conformación de su identidad étnica, dando continuidad histórica al multiculturalismo del territorio mexicano, y promoviendo el respeto a toda manifestación cultural diferente a la propia.

### **1.8 Análisis del Plan y programas de estudio de educación secundaria de 1993.**

El Plan y programas de educación secundaria de 1993, emanado de la Ley General de Educación del mismo año, es el máximo orientador y guía de las acciones a desarrollar en el último peldaño de la educación básica para dar cumplimiento a la educación obligatoria de 12 años.

En concordancia con la búsqueda de elementos que permitan sentar las bases para la implantación del programa propuesto, se procede a valorar los propósitos y prioridades del plan de estudios, aún vigente, refiriendo los siguientes.

- Facilitar la incorporación del alumno de manera productiva y flexible al mundo del trabajo”.
- Establecer la congruencia y continuidad del aprendizaje entre la educación primaria y la educación secundaria.
- Asegurar que los estudiantes profundicen y ejerciten su competencia para usar el español en forma oral y escrita.
- El aprendizaje de una lengua extranjera (inglés o francés), destacando los usos más frecuentes en la comunicación.

Al hacer la valoración del primer propósito del documento en cuestión, es fácilmente notable la falta de concordancia entre lo expresado por la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en su artículo 3º que contempla que: “La educación impartida por el Estado tenderá a desarrollar

armónicamente todas las facultades del ser humano y fomentará en él a la vez, el amor a la patria y la conciencia de solidaridad internacional, en la independencia y la justicia.” De esto se puede deducir que el propósito del plan es sumamente reducido para los verdaderos fines de la educación, puesto que los aspectos de congruencia y continuidad en la educación básica, solamente se relacionan con la educación de tipo general formal y no siendo este el caso para la educación indígena, al no existir secundaria que prosiga con el fomento de las lenguas autóctonas.

En cuanto al fomento de las habilidades lingüísticas, se enfatiza el español, manifestando la inexistencia de interés alguno para revitalizar el uso de las lenguas indígenas, contradiciendo así a uno de los párrafos del artículo 2º de la Ley General de Educación de 1993, en donde se hace mención de la educación como medio fundamental para adquirir, transmitir y acrecentar la cultura. Cabe destacar que en el enfoque de la asignatura de español contemplada en el mismo plan se hace mención del fomento al respeto de las lenguas indígenas que se hablan en el país, pero ¿será posible respetar algo que se desconoce?

En cuanto al fomento de las lenguas extranjeras, podría considerarse como acierto del plan, pues con él se apoya al alumno en la ampliación de la habilidad de expresarse en una o varias lenguas extranjeras, aunque a nuestro parecer debe priorizarse el fomento de las lenguas locales, de las comunidades integrantes del mosaico cultural, cosa que no se prioriza.

A estas consideraciones, se debe la propuesta para la inserción del programa para rehabilitar la lengua indígena a través de la asignatura de Historia y geografía de Tabasco en las aulas de telesecundaria, donde convergen muchos de los adolescentes indígenas de este gran país.

## **CAPÍTULO II ASPECTOS METODOLÓGICOS INICIALES**

### **2.1 Introducción**

El presente trabajo se realiza a través de la investigación acción participativa, por permitir a los propios sujetos interactuantes, participantes o beneficiarios de un programa, la posibilidad de conocer mejor su realidad, decidir sobre lo que se hace y actuar conjuntamente con otros, de cara a la solución de sus problemas, a la satisfacción de sus necesidades y a la transformación de su entorno. A decir de Gramsci, en la IAP se establece una conexión orgánica en la cual el sentimiento - pasión se convierte en comprensión y por lo tanto en saber, no mecánicamente sino de un modo vivo. Además siempre será de mayor confiabilidad “una participación desalienante, concientizante y socializadora como modo de contrarrestar los efectos ideológicos enajenantes de estructuras dependientes” (Montero, M.1989, citado por Rodríguez, W. y Pérez Y.).

La investigación cualitativa siempre tiene un carácter fenomenológico, que expresa la relación dialéctica que surge en la reciprocidad intersubjetiva entre las personas que conforman la unidad de estudio. Por esto, para el procesamiento de la información, no resulta preciso acudir obligatoriamente a procedimientos estadísticos, sino que los mismos se utilizan puntualmente para esclarecer determinados aspectos, en este caso, los que definan la manera como es percibida y vivenciada la temática en estudio.

La investigación se estructura de acuerdo al siguiente esquema:



Ámbito temático	Preguntas de investigación	Objetivo general	Objetivos específicos	Categorías de análisis	Subcategorías
Lengua indígena	¿Cuáles características debe poseer un programa que permita estimular la rehabilitación de la lengua chontal en adolescentes de tercer grado de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García en el municipio de Centla?	Proponer un programa que permita estimular la rehabilitación de la lengua chontal en adolescentes de tercer grado de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García en el municipio de Centla.	Determinar el estado actual del dominio de la lengua chontal en una muestra de adolescentes de tercero de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García en el municipio de Centla.	Caracterización general con respecto a la identificación y actitud hacia la lengua chontal.	Reconocimiento Utilización  Interés por la lengua.  Actitud hacia la lengua.  Acciones para fomentarla.
			Diseñar un programa que permita estimular la rehabilitación de la lengua chontal en adolescentes de tercer grado de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García en el municipio de Centla.	Grado de conocimiento actual de la lengua en los adolescentes.	Identificación de significados.  Estructuración de enunciados.  Comprensión de la lectura.  Comprensión auditiva.
			Evaluar el programa propuesto, atendiendo a criterios de jueces.		

## 2.2 Descripción del contexto y entrada al campo

El poblado Quintín Arauz, es considerado una isla, dentro de los márgenes de los pantanos de Centla, estimados como reserva de la biosfera. Se encuentra ubicado a 18 kilómetros de la ciudad de Frontera, cabecera municipal del municipio de Centla.

Esta localidad está clasificada como una comunidad indígena chontal, por ser sus fundadores, personas hablantes de esa lengua y practicantes de algunas costumbres y tradiciones de ese grupo étnico.

Actualmente el poblado cuenta con una población de 1353 habitantes de los cuales 677 son del sexo masculino y 676 son del sexo femenino, distribuidos a lo largo y ancho de las dos regiones del poblado, una considerada **el centro**, y la otra **la colonia**. (www.inegi.gob.mx)

Como en toda sociedad, en Quintín Arauz también se considera a la educación como motor del progreso y el constante deseo de superación de los lugareños ha generado las siguientes instituciones educativas: dos preescolar o jardín de niños, un edificio que proporcionaba la educación primaria en la modalidad bilingüe con fomento a la lengua chontal (que ahora solo se ha reducido a albergue para niños llegados de comunidades aledañas), dos escuelas primarias formal, una telesecundaria y, para la atención de la educación media superior, se cuenta con el colegio de bachilleres No. 44, plantel al cual acuden jóvenes de otras comunidades, aún cuando a Quintín Arauz sólo se puede acceder por la vía marítima a través del servicio de lanchas y una pequeña plataforma llamada panga, la cual permite el traslado de vehículo hacia la comunidad.

Debido a que las actividades en pro del diagnóstico fueron desarrolladas en la escuela telesecundaria Licenciado Benito Juárez de la localidad en cuestión, se procede a detallar la organización y funcionamiento de la misma.

La escuela telesecundaria Lic. Benito Juárez García, es una institución pública del nivel básico, considerada de organización completa por contar con una población de 220 alumnos distribuidos en 3 grupos de cada grado (1º,2º,3º) haciendo un total de 9 grupos, atendidos por igual número de docentes. Dentro del personal también se encuentra un auxiliar administrativo, un encargado de la limpieza, y por supuesto, un director, quienes en conjunto tratan de dar cumplimiento a las actividades académicas contempladas dentro del plan y programas de estudio de secundaria 1993, así como de actividades que permiten la vinculación escuela - comunidad a través de aspectos relacionados con la productividad, con la salud y con la cultura.

La entrada al campo se presenta al ser asignado este autor como profesor del tercer grado grupo "B". La inquietud por el desarrollo del trabajo se genera a partir del mes de noviembre del ciclo escolar 2005-2006, en medio de la realización de la *muestra de altares* - tradición eminentemente indígena – en la cual se produjo una descripción de la actividad, combinando el español con la lengua chontal, momento en que se invitó a participar a los alumnos para aportar el nombre de algunos de los elementos mostrados en el altar y donde surgió de manera espontánea una alumna – debido a la relación de confianza y naturalidad que se logró establecer con la misma desde el inicio del ciclo escolar - quien se encargó de la traducción de algunos enunciados del chontal al español.

### **2.3 Etapas de la investigación**

Las investigaciones de los fenómenos sociales sin lugar a dudas requieren de aproximaciones constantes, de la aplicación de diversas técnicas que permitan corroborar y hasta confrontar datos obtenidos en un primer instante. Es por eso que durante esta investigación se destacan dos momentos fundamentales, la fase diagnóstica, en la cual se pretendió obtener una descripción del panorama general actual acerca de la situación de la lengua chontal en el poblado de Quintín Arauz, lograda gracias a la involucración de los "informantes claves", grupo de alumnos

de la escuela telesecundaria. A la vez que se tomó como punto de partida para llegar al segundo momento o fase: la elaboración de la propuesta de programa que permitirá, mediante prácticas psicopedagógicas, la rehabilitación de la lengua indígena chontal, desde la telesecundaria de la localidad.

### **2.3.1 Etapa I. Estudio diagnóstico preliminar.**

Objetivo: Describir la situación actual del dominio de la lengua chontal en los adolescentes del tercer grado grupo “B” de la escuela telesecundaria Lic. Benito Juárez García.

La experiencia, mencionada anteriormente en relación a la demostración y representación de altares, así como la buena relación y el agradable ambiente de trabajo, logrado establecer durante casi cinco meses después de haber iniciado el ciclo escolar en agosto de 2006, vuelve propicia la situación para explicar a los sujetos – informantes claves - sobre la intención de realizar un diagnóstico de la situación actual de la lengua indígena chontal en el grupo que conforman, a la vez que se les evalúa para determinar el grado de cooperación y disponibilidad en la realización de las diferentes actividades a llevar a cabo. En días posteriores y después de haber observado la disponibilidad para cooperar en la realización de las actividades se procede a la aplicación de las siguientes técnicas:

#### **“Entrevista en profundidad”.**

Objetivo: obtener información relacionada con la identificación de la lengua que se habla en la comunidad, la edad de las personas que más la utilizan, la cantidad de palabras que consideran comprender y el interés atribuido a la lengua.

Descripción: Debido a la cantidad de personas (23) la realización de la entrevista a profundidad se lleva a cabo en tres momentos, dentro de la asignatura Historia y geografía de Tabasco.

Evaluación: consiste principalmente en hacer comparaciones y determinar si existe congruencia entre lo expresado verbalmente y lo comunicado gestualmente, y hacia la postura y actitud tomada ante la lengua.

Con la finalidad de obtener fundamentos para dar validez al actual trabajo se procede a la aplicación de otro instrumento, muy utilizado para recabar información.

### **“La batería”**

Objetivo: Obtener información directamente relacionada con el grado de conocimiento actual de la lengua chontal por los participantes.

Descripción: La aplicación de “la batería” constó de un momento de aclaración donde se explicó a los alumnos que solamente tenía la función de diagnosticar el grado de conocimiento de la lengua chontal y, obviamente, no tendría repercusiones en la asignación de calificaciones en ninguna de las materias de trabajo habitual.

La batería consta de tres partes o secciones, correspondiendo la primera al ejercicio de relacionar dos columnas de palabras (izquierda y derecha) mediante líneas o flechas. En la columna izquierda se ubicaron las palabras en español y en la derecha sus equivalentes en chontal. En la segunda parte se les solicita a los participantes seleccionar, a través del subrayado, una dentro de tres opciones la que mejor complete un enunciado simple presentado. La tercera y última parte de la batería consta de un pequeño texto de tres renglones, en donde el trabajo a realizar consistía en lograr obtener la idea general del mismo.

La batería fue aplicada de manera sencilla, tomando en consideración las palabras mínimas que pudiera conocer una persona que haya tenido alguna forma de contacto con la lengua chontal.

Evaluación: Enfoca a valorar el desempeño de los alumnos para referenciar el grado de conocimiento sobre la lengua chontal.

### **“Cuento dramatizado o historia viviente”**

Objetivo: Valorar el grado de comprensión auditiva de la lengua chontal de los informantes claves.

Descripción: El cuento dramatizado es una actividad que se inicia con la elaboración de una historia (en este caso en lengua chontal) en donde se incluyeron animales y personas en ciertas situaciones para que sean representados por los alumnos de acuerdo a como se les va señalando, esto con la finalidad de obtener una aproximación al grado de comprensión auditiva de los informantes claves.

La historia creada fue muy sencilla y al momento de exponerla se trató de ser lo más expresivo posible para relacionar lo dicho con movimientos corporales o mímicas, con la finalidad de facilitar la comprensión a los participantes.

Evaluación: Se dirige principalmente a describir el desarrollo de la habilidad auditiva en cuanto a la lengua chontal.

### **“La mesa redonda”**

Tema: “La lengua indígena chontal, ¿fomentarla u olvidarla?”.

Objetivo: Valorar la actitud de los participantes ante la lengua chontal.

Descripción: De acuerdo a la técnica empleada, antes de la realización de la mesa, se les hizo saber a los participantes el nombre del tema, con la finalidad de darles tiempos para su preparación, a través de la consulta de libros, medios electrónicos, revistas, investigaciones e incluso a través de las opiniones de otras personas.

Con la finalidad de hacer dinámica la actividad; debido al número de integrantes del grupo y a las características de la técnica, se les solicitó a los alumnos para que de manera democrática, propongan y elijan a 8 personas quienes participarán en la mesa redonda, haciendo la aclaración del deber de todos a informarse para poder aportar alguna idea en el momento del desarrollo.

De la misma manera como se hayan puesto de acuerdo para la selección de las persona, se invita al grupo para designar la fecha para llevar a cabo la mesa redonda, exhortándoseles también a la designación de un coordinador.

Esta técnica se llevó a cabo con el espíritu de no apartarse de los contenidos de telesecundaria y respondiendo claramente a la integración de las materias, pues las acciones llevadas a cabo, se ubican dentro de la asignatura del Español, correspondiente al eje de la lengua hablada, cuyo “objetivo principal es incrementar en el alumno las habilidades necesarias para que se exprese verbalmente con claridad, precisión, coherencia y sencillez” (Plan y Programas de estudio educación básica secundaria, México, 1993).

Evaluación: caracterizar la capacidad del alumno para argumentar y defender sus puntos de vista, así como la actitud hacia aquellos que difieren con el criterio propio.

### **“Brainstorming o tormenta de ideas”**

Tema: ¿Qué se puede hacer para fomentar la lengua indígena chontal?

Objetivo: Obtener propuestas por parte de los participantes para el fomento de la lengua chontal.

Descripción: en la primera fase del brainstorming, después de haber nombrado un secretario se procedió a registrar las ideas o propuestas para fomentar la lengua chontal, sin cuestionamiento ni el menosprecio de alguna, con la finalidad de crear un clima de confianza para generar la participación libre y espontánea, en este momento la participación del coordinador se limitó a la distribución de las palabras entre los participantes.

Después de haberse terminado el plazo para la creación de ideas, se pasó a considerar, ahora con sentido crítico y en un plano de la realidad, la viabilidad o practicidad de las propuestas más valiosas. Como última fase de la técnica se realizó un resumen y se extrajo junto con los miembros de la clase las conclusiones.

Evaluación: Valorar la calidad y factibilidad de las propuestas, determinando simultáneamente la visión del alumno en relación a la situación planteada.

### **2.3.1.1 Tratamiento de la información.**

El procesamiento de la información se llevó a cabo a través del establecimiento de tópicos o categorías apriorísticas, emergidas principalmente del fin de la investigación. “Estos tópicos surgen de la investigación a partir de la formulación de los llamados “objetivos”, tanto de aquellos de tipo general, que son una inversión de las preguntas de investigación en términos de finalidades, como de aquellos denominados como “específicos”, los cuales desglosan y operacionalizan los primeros. (Cisterna F. 2005).

Las categorías apriorísticas se establecen desde el inicio de la investigación, sin embargo, existen otras denominadas emergentes, cuya creación puede ocurrir por la necesidad sentida del investigador al ir desarrollando el proceso de levantamiento de la información y por eso también se les denomina conceptos sensibilizadores.

Las categorías y subcategorías aquí empleadas son apriorísticas, surgidas tanto del objetivo general como de los específicos del problema científico, al tomar en consideración la elaboración de un diagnóstico que permita determinar el estado actual del dominio de la lengua chontal en una muestra de adolescentes, por esto resulta necesario caracterizar de manera general la identificación y actitud hacia la lengua (primera categoría) se establecen parámetros o indicadores (subcategorías), tales como: reconocimiento -para determinar si los participantes están enterados de la situación en estudio-; utilización -para describir el grado de empleo en la comunicación de la lengua indígena-; interés -para determinar la importancia otorgada a la misma-; actitud -para caracterizar el valor asignado a este aspecto de la cultura-; y las acciones para fomentarla -con la finalidad de valorar la disposición para la realización de actividades en pro de la cultura indígena-.



Es destacable mencionar que la obtención de la información agrupada por medio de las categorías y subcategorías fueron obtenidas a través de diversas técnicas donde se incluyen las que se aplicaron directamente y de manera individual a todos los participantes como la entrevista en profundidad (para obtener las tres primeras subcategorías), pasando por la mesa redonda (realizada para la subcategoría # 4), de donde se obtienen los diferentes puntos de vista, hasta la técnica del brainstorming, en donde se conjuntan las opiniones individuales para determinar acciones a realizar en beneficio de la lengua chontal. (Ver tabla No. 1)

Tabla No. 1 Caracterización general con respecto a la identificación y actitud hacia la lengua chontal.

Subcategorías	Preguntas	Ejemplos de Verbalizaciones Obtenidas
Reconocimiento.	¿Cuál es la lengua indígena de tu comunidad?	“Yo sé que es el chontal”.
		“Es el chontal”.
		“El chontal”.
Utilización	¿Quiénes utilizan normalmente la lengua chontal?	“Las personas mayores”.
		“Los Viejitos”.
		“Mi papá lo medio habla, pero con sus compañeros”
Interés por la lengua.	¿Te interesaría aprender a hablar la lengua chontal?	“Sí, para que esa costumbre no se pierda”.
		“Porque me gustaría aprender más, para entender lo que los adultos dicen y seguir con la cultura”.
		“Porque para nosotros es muy importante, en ella se relacionan historias de nuestra comunidad”.
Actitud hacia la lengua.	¿Qué debemos hacer ante la lengua chontal, fomentarla u olvidarla?	“Se debe fomentar, ya que, nosotros como estudiantes no sabemos hablarla y deberíamos aprender para así poder enseñarle a otras personas”.
		“Fomentarla, para llevarla a cabo, porque se está perdiendo la forma de hablar ese lenguaje, debido a que no todas las personas sabemos hablarla, por el motivo de que nuestros padres no nos lo enseñaron”.
		“Fomentarla, porque creo que ese lenguaje no se debe perder, porque nos distingue a nosotros como tabasqueños, y si sabemos hablarla debemos demostrarlo para que así otros aprendan de nosotros”.
Acciones para fomentarla.	¿Cómo podemos fomentar la lengua chontal?	“Yo creo que deben crear escuelas para que la enseñen”
		“Decirle a nuestros familiares que nos enseñen”
		“Creo que se pueden hacer carteles, etiquetas de

		producto en chontal, impresiones en playeras y libros”.
--	--	---

La segunda categoría (grado de conocimiento actual de la lengua en los adolescentes), con resultados expuestos en la tabla No. 2, se estableció con la finalidad de obtener elementos para tomarlos como puntos de partida en la elaboración del programa considerándose subcategorías como: identificación de significados -para tener una representación del vocabulario de los participantes-; estructuración de enunciados -para definir la posibilidad de un buen desempeño en la gestión comunicativa-; comprensión de lectura -para precisar la posibilidad del participante de obtener información por medio del modo escrito de la lengua-; esta información se deriva de la aplicación de una batería, elaborada de manera sencilla con la finalidad de obtener datos directos sobre el dominio de la lengua por parte del adolescente.

Con respecto a la comprensión auditiva – para valorar el papel a desempeñar como interlocutor, se realiza a través de la técnica una historia viviente o cuento dramatizado empleando palabras sencillas con altas posibilidades de haber sido percibidas por el alumno en su escaso contacto con la lengua.

Tabla No. 2 Grado de conocimiento actual de la lengua en los adolescentes.

Subcategoría	Valoración de los resultados de la actividad
Identificación de significado.	Satisfactoria
Estructuración de enunciados.	Insuficiente
Comprensión de la lectura.	Insuficiente
Comprensión auditiva	Insuficiente

El empleo de las técnicas antes expuestas, en cierta medida subordinadas a la conformación de las categorías y subcategorías, se realiza con la finalidad de

precisar, dar validez y confiabilidad a la información provenientes directamente del contexto en los momentos de la investigación.

### **2.3.1.2 Interpretación de resultados**

De acuerdo a las categorías y subcategorías establecidas para el tratamiento y manejo de la información se procede a la interpretación de los resultados considerados a través de dos rubros contemplados como afectivo y cognitivo, con el primero se refiere a la identificación y actitud del participante hacia la lengua y con el segundo al grado de conocimiento que él mismo tiene de ella.

Es claramente notable que en relación a la identificación y actitud hacia la lengua los participantes de las actividades llevadas a cabo durante el diagnóstico pueden reconocer fácilmente la lengua indígena de su comunidad, esta información se obtiene a través de la técnica entrevista en profundidad, en donde los participantes al hacerle la pregunta referida al identificación de la lengua de su comunidad expresan: “yo sé que es el chontal”, “es el chontal”, “el chontal”, “es el chontal porque esa es la que hablan los mayores”, “es el chontal porque yo sé algunas palabras”,

Esta identificación se sustenta además en el reconocimiento de algunas palabras, lo cual queda demostrado al momento de llevar a cabo el acto de relación de significados de palabras del chontal y el español, en la primera parte, la batería tendiente a la obtención de información para la categoría II, correspondiente a la valoración del grado de conocimiento actual de la lengua en los adolescentes. A partir de allí se puede deducir que los participantes han tenido algún tipo de contacto o experiencia con la lengua autóctona, pero ninguno que los apoye en la adquisición directa de este elemento de la cultura indígena, tan necesaria para el fomento y conservación de la identidad histórica.

Debido a la inexistencia de una actividad de fomento directo dirigido hacia este sector de la población de Quintín Arauz, los alumnos consideran que es de exclusividad de las personas adultas la utilización de la lengua chontal, manifestando en otro momento, en la entrevista en profundidad:

“las personas que lo hablan son los mayores”

“los viejitos son los que más lo hablan”

“mi papá lo habla, pero con sus compañeros, a nosotros no nos enseñan”

Las personas a quienes se les atribuye esta utilización, seguramente pudieron contar con la fortuna de crecer en ambientes o momentos donde la lengua indígena era promovida desde los hogares; práctica con la cual no han seguido, generando con esto la ausencia de un buen dominio de la lengua por parte de la juventud, provocando así, la no utilización con sus iguales. Esto se sustenta al momento de referir por parte de los participantes lo siguiente:

“yo conozco algunas palabras porque las he oído de algunos conocidos”

“si sé algunas palabras es porque los vecinos a veces hablan así”.

Por lo tanto una de las causas fundamentales que impiden la utilización del lenguaje indígena en los adolescentes es la falta de habilidad para la gestión de la comunicación pues como ya se ha mencionado el vocabulario solo se reduce a unas cuantas palabras. Siendo esto preocupante, para el logro, y conservación de la cultura indígena.

En relación al interés asignado a la lengua por los alumnos, valorado a través de la entrevista en profundidad, se confirma con resultados de la técnica la mesa redonda cuando al desarrollarse el tema: “la lengua chontal, fomentarla u olvidarla”, al manifestar los participantes lo siguiente: “Se debe fomentar, ya que, nosotros como estudiantes no sabemos hablarla y deberíamos aprender para así poder enseñarle a otras personas”; “Fomentarla, para llevarla a cabo, porque se está perdiendo la forma de hablar ese lenguaje, debido a que no todas las personas sabemos hablarla, por el motivo de que nuestros padres no nos lo

enseñaron”; “Fomentarla, porque creo que ese lenguaje no se debe perder, porque nos distingue a nosotros como tabasqueños, y si sabemos hablarla debemos demostrarlo para que así otros aprendan de nosotros” - contenido dentro de la primera categoría. Si lo trasladamos a un plano de triangulación junto con el interés manifestado en los planes y programas de estudios –que por lo general quedan en buenas intenciones sin llegar a la acción- y el interés mostrado por algunos documentos legislativos, se llega a la determinación de la existencia de un interés suficientemente alto como para ser motivo generador de acciones proyectadas hacia el derecho de su cobertura.

En cuanto al grado de dominio de la lengua indígena, este es relativamente bajo, quedando expuesto desde el inicio al reconocer los alumnos, de manera directa, su reducido vocabulario, lo que se manifiesta también en los resultados de la aplicación de la batería al no tener un buen desempeño en la estructuración de enunciados.

En ocasiones dentro del proceso comunicativo las personas desarrollan una habilidad más que las otras, es por eso, que tomando en cuenta esta consideración se aplicó la técnica la historia viviente o un cuento dramatizado, con la finalidad de valorar la comprensión auditiva de los participantes, de donde se percibe un deficiente desempeño al no actuar de acuerdo a lo solicitado demostrando con esto también el poco conocimiento que se tiene de la lengua.

El reconocimiento de la lectura como medio de adquisición de conocimientos, la vuelve digna de realización de un diagnóstico dirigido a la descripción actual del grado en que la emplea el sujeto, y en correspondencia se introdujo dentro de la batería un pequeño texto, el cual refuerza el criterio del poco dominio del lenguaje, al no poder la mayoría de los participantes obtener la idea general.

Es destacable mencionar que el bajo dominio de la lengua chontal logrado por los adolescentes en la prueba aplicada, no se percibe por ellos como un obstáculo, y si como un desafío de superación para poder entender las conversaciones de los adultos, ya que podrían rescatar de éstas la gran riqueza de experiencias acumulada a través de las vivencias y los consejos fácilmente adaptables al contexto para el manejo de situaciones. Las historias del pueblo: creadas desde hechos reales hasta sucesos místicos con gran toque de imaginación, a las cuales solo se le otorga el sentido original a través del lenguaje mismo en el que han sido gestadas, permitirían darle continuidad a ese aspecto de la cultura a través del lenguaje hablado el cual es vínculo directo en la intercomunicación cara a cara, en la cual las expresiones, en contraste con la actitud, son fácilmente perceptibles.

Tomando como referencia este interés, lo más viable es desarrollar acciones en pro del fomento de la cultura, generalizándola a los diversos sectores de la población, garantizando así el derecho a la cultura, impulsando con ello la proyección de la identidad en busca del reconocimiento como componente de la pluriculturalidad del territorio mexicano.

Toda acción a emprender necesita de la implicación de un conjunto o grupo de sujetos con actitudes positivas, con gran fortuna así manifestado por los adolescentes ante el fomento de la lengua indígena, por medio de la técnica el brainstorming donde se mencionan ideas como: “investigarla”, “enseñársela a las nuevas generaciones”, “hacer poemas”, “impresiones en playeras”, “historietas”, “fundar escuelas”, “practicarla en la familia”, “hacer carteles, canciones, novelas” Los participantes consideran el aprendizaje de la misma como forma de asegurar su transmisión a otras personas; considerándola también símbolo de identidad, tal y como los describen una gran cantidad de autores e investigadores sociales.

Además de la actitud positiva se necesita disposición y disponibilidad para llevar a buen término las acciones emprendidas, condiciones expresadas por los

involucrados en la investigación a través de propuestas factibles, fácilmente aplicables en las condiciones del ámbito escolar.

Es así como el diagnóstico desarrollado proporciona información valiosa del estado actual de la lengua indígena chontal, primeramente en relación a la actitud y después sobre el poco dominio o conocimiento que se posee de ella.

## **CAPÍTULO III Etapa II Elaboración de la propuesta del programa**

### **3.1 Estructuración del Sistema**

Tomando como punto de partida la información resultante del diagnóstico y para dar solución al segundo objetivo de esta investigación, se plantea la conformación de un programa que permita la rehabilitación de la lengua chontal en el poblado Quintín Arauz Centla, Tabasco, a través de acciones psicopedagógicas emprendidas desde la escuela telesecundaria Lic. Benito Juárez García. Dicho programa se encuentra estructurado por 14 sesiones, y cada una de ellas consta de:

Nombre de la sesión: con la finalidad de identificarla.

Objetivo de la sesión: el cual permite guiar las acciones.

Materiales de la sesión: los cuales son mínimos y al alcance del participante.

Fase de apertura: para reactivar a los alumnos y continuar con las actividades académicas.

Fase aprendizaje: en el cual se desarrolla el tema a tratar en correspondencia con el objetivo de la sesión.

Fase de cierre: como momento final de cada sesión en el cual se realiza la retroalimentación.

Cada una de las fases anteriores, cuenta con técnicas para desarrollarlas, con elementos como nombre, descripción y observación sobre las mismas

#### **3.1.1 Supuestos del programa**

El “programa para rehabilitar la lengua indígena chontal” se basa en el enfoque comunicativo, de naturaleza socio-histórica, en la línea de autores soviéticos como Vigotsky (trad.1988) y Luria y Yudovich (trad.1983), en el que desde su punto de vista, se considera al lenguaje como una actividad humana de naturaleza social, muy compleja y en relación estrecha con otras actividades



psicológicas superiores, como el pensamiento y la memoria, aunque no dependientes de ellas.

Este enfoque considera al individuo capaz de deducir reglas de funcionamiento de la lengua y no sólo de repetir y memorizar enunciados, de reflexionar sobre su propio aprendizaje. Concibe al individuo como un ser afectivo al que se le deben proporcionar los medios necesarios para que exprese sus pensamientos, ideas y sentimientos, una persona con necesidades, intereses y capacidades. Mismos que deben ser tomadas en cuenta para lograr un mejor aprendizaje. Este enfoque considera a la lengua como un verdadero instrumento de comunicación y no sólo como un conjunto de reglas para producir oraciones gramaticalmente correctas. Considera que los elementos culturales que entraña una lengua son de vital importancia, pues conocer otras culturas permite comprender comportamientos diferentes y reflexionar acerca de los propios.

Este enfoque es adoptado para que quienes participen en el programa, tengan inmediatamente el contacto con ésta lengua autóctona, fomentando en ellos el dominio de las habilidades comunicativas correspondientes. Éstas han sido caracterizadas como “conjuntos de estrategias verbales y no verbales mediante las cuales las personas llevan a cabo determinados objetivos comunicativos concretos” (Del Río, 2001). El método a aplicar pretende ser productivo, participativo e interactivo.

Con esto también se pretende contribuir al despeje de la sobrecarga de la mente de los alumnos, después de realizar los mismos ciertas actividades que pudieran ser estresantes. Se pretende además renovar el ánimo para continuar, así como, aprender aspectos culturales de los chontales.

De esta manera se organiza el contenido de las sesiones en dependencia de las funciones del lenguaje, propuesta utilizada en la materia de Español en el eje de lengua hablada y sustentada en la propuesta del enfoque comunicativo

para la enseñanza de la lengua extranjera propuesto en Plan y programa de la educación secundaria. (Plan y programa de estudio secundaria, México: 1993).

Se toma en consideración también el enfoque del libro “Psicopedagogía de la lengua oral, un enfoque comunicativo” de María José del Río en donde se priorizan las habilidades, porque estas pueden relacionarse con una o más funciones, pues, se consideran que evolucionan con la edad y constituyen un sistema de categoría abierto. En cambio las funciones no evolucionan en sí mismas, están presentes en la actividad del bebé en la etapa prelingüística, como lo ha demostrado Halliday(1973) y en el lenguaje del adolescente y del adulto.

#### I Habilidades comunicativas relacionadas con la función de informar:

(Información objetiva)

Identificar/ se

Informar de hechos, describir, narrar

Dar una explicación

Expresar sentimientos y emociones

Expresar dudas

Habilidades comunicativas relacionadas con la función de obtener información:

Preguntar direcciones

Pedir la opinión de alguien

Preguntar a alguien sobre sus sentimientos

#### II Habilidades comunicativas relacionadas con la función de regular acción:

(Acciones de otros)

Pedir un objeto

Prohibir

Persuadir

(Acciones propias)

Planificar acciones futuras

Negarse cortésmente a hacer algo

Ofrecerse a ayudar

III Habilidades comunicativas relacionadas con la función de gestión de la comunicación:

Hacer presentaciones

Formular ofrecimientos corteses e invitaciones

Habilidades comunicativas relacionadas con la función metalingüística.

### **3.1.2. Los destinatarios del programa.**

Siguiendo los principios de factibilidad y practicidad, el programa se propone con la idea inicial de ser aplicado en el tercer grado de la escuela Lic. Benito Juárez García, por presentarse en este nivel la materia que funcionaría como plataforma con los requerimientos necesarios para una adecuada y rápida implantación. Con esto no se pretende descartar la posibilidad de hacerlo llegar a primer y segundo grado, solo que por el momento el Plan y programa de educación secundaria de 1993 no lo permitiría y tampoco sería conveniente, pues se estaría sobresaturando el currículo de esos grados.

### **3.1.3. El papel del facilitador.**

Para poder realizar un buen desempeño en la puesta en acción del programa, se incorpora la figura del facilitador o coordinador, quien deberá poseer los conocimientos básicos acerca de la lengua chontal, pero sobre todo estar convencido de que el empeño y su actitud ante la dinámica de las acciones, lo harán sobrellevar las pequeñas incomodidades que pudieran presentarse.

Otra de las características que deberá poseer el encargado a desarrollar el programa es la disponibilidad para mostrarse expresivo corporalmente, para realizar mímicas y ademanes, primeramente para llamar la atención del participante, a la vez que permita al alumno concienciar lo que se espera de él sin ser un gran conocedor de la lengua chontal. El coordinador deberá tomar en

cuenta las individualidades de los participantes para evitar generalizaciones y controlar el grado de exigencias al grupo.

Con respecto al enfoque del programa, el principal medio de comunicación es el oral, en este sentido el profesor deberá ser tolerante en cuanto a los errores que pudiera cometer el alumno al momento de hablar y no interrumpir para pretender hacer correcciones, pues esto coartaría el flujo de ideas del participante a la vez que pudiera provocar en él un sentimiento de desconfianza.

## **3.2 Conformación del Programa**

### **3.2.1 Sesiones del programa**

#### **Sesión # 1. Ts'ik k'aba (nombre escrito)**

Objetivo de la sesión. Provocar un primer acercamiento, en lengua indígena y dar pauta a la interacción entre miembros del grupo.

Materiales de la sesión: tarjetas, marcadores, o lápices de colores.

Fase de apertura: **Técnica “Los nombres escritos”.**

Objetivo de la técnica: Romper el hielo entre los participantes

Descripción: Los participantes forman un círculo y cada uno se prende en el pecho una tarjeta con su nombre, se da un tiempo prudencial para que cada quien trate de memorizar el nombre de los demás compañeros. Al terminar el tiempo estipulado, todo mundo se quita la tarjeta y la hace circular hacia la derecha durante unos minutos, y se detiene el movimiento.

Como cada persona se queda con una tarjeta que no es la suya, deberá entregarla a la persona que cree le corresponde ese nombre, en menos de diez segundos, la persona que entrega deberá permanecer al lado de quien la recibe, sin conversar o comentar algo.

Al término de la asignación de todas las tarjetas el compañero que entregó expondrá las razones por las que creyó conveniente entregar ese nombre a esa persona. Ejemplo: Yo entregue la tarjeta de María a ella porque me recuerda a una prima con ese nombre.

Observación: Con la finalidad de que la técnica sea dinámica el coordinador debe presionar con el tiempo y aclarar que las razones a exponer deberán ser positivas y de cierto modo jocosas, para cumplir con el objetivo.

Fase de aprendizaje: **Técnica “¿Ka k’aba ané? (¿cuál es tu nombre?)”.**

Objetivo de la técnica: Proporcionar al participante la manera de preguntar el nombre a alguna persona, así como la manera correcta de responder en caso de que a él / ella, se lo soliciten.

Descripción: El facilitador será el primero en dirigirle la pregunta *¿ka k’aba ané?* a un alumno, preferiblemente alguno que se conozca que domina las expresiones. Se designarán otros alumnos con dominio de esas palabras, para posibilitar que por imitación, el resto de participantes comiencen a utilizar la expresión.

El participante a quien se le haya hecho la pregunta utilizará las siguientes palabras antes de decir su nombre:

K+ k’aba aj: nombre (en caso de ser del sexo masculino) Y,

K+ k’aba ix: nombre (en caso de ser del sexo femenino).

Ejemplo: *K+ k’aba aj: José*

*K+ k’aba ix : María*

En este caso se estimulará al grupo para encontrar la forma adecuada y correcta de responder.

Observación: En el caso de que no hayan alumnos con conocimientos básicos del chontal, el profesor podrá realizar un juego de roles cambiando él mismo sus papeles primero preguntando y después respondiendo.

Como actividad complementaria, a todo el grupo se le proporcionará otra tarjeta con un formato de credencial con datos como nombre, papá, mamá, dirección, etc. con la finalidad de que preparen su presentación personal en chontal para la siguiente sesión.

Se proporciona información acerca de los pronombres posesivos: K+, a, u (mi/mío, suyo/tuyo, su –de él / de ella). estimulando a que sean ellos los que determinen las diferencias, de una persona gramatical a otra.

Fase de cierre: **Técnica “Hoy aprendí”.**

Objetivo de la técnica: Culminar la sesión con un buen ambiente de trabajo e ir promoviendo la constitución del grupo.

Descripción de la técnica: Se regresa al círculo inicial, pidiéndosele a los alumnos tomarse de la mano y que dando un paso al frente mencionen el aprendizaje del día, pudiendo abarcar los contenidos de otras asignaturas.

Observación: La función del facilitador en este momento es hacer que todos participen, apoyando en gran medida a los alumnos un tanto tímidos.

## **Sesion # 2. No'j (alfabeto).**

Objetivo de la sesión: Conocer el alfabeto chontal para su posterior empleo en sesiones posteriores.

Materiales de la sesión: Pizarrón, marcadores, papel bond, masking tape.

Fase de apertura: **Técnica “ta’net”**

Objetivo de la actividad: Que los alumnos se percaten de la forma de saludar en chontal.

Descripción de la actividad: El profesor (o dirigente de la actividad) comienza a saludar en chontal a los alumnos, a medida que éstos van llegando al lugar donde se desarrollará la actividad, *ta’net Juan, ta’net José...* Hasta lograr que los alumnos se percaten de ello, y se les invita a que se saluden según recuerden los nombres de sus compañeros.

Observación: para hacerlo más ilustrativo, el coordinador puede saludar a unos en chontal, a otros en inglés y a algunos de manera informal.

Fase de aprendizaje: **Técnica “k+ k’aba”**

Objetivo de la técnica : Apoyar a los alumnos en la realización de su presentación personal.

Descripción de la técnica: Se les solicita a los alumnos su presentación individual de acuerdo a los datos registrados en el formato entregado en la sesión anterior.

Ejemplo: k+ k’aba aj José, u k’aba k+ pap’ aj...

A continuación se le presenta al grupo el alfabeto chontal, solicitándoseles lo analicen para establecer semejanzas y diferencias con el español.

Como parte de esta actividad, se prevé un tiempo para la aclaración de las dudas o inquietudes, que naturalmente saldrán debido a la letras empleadas en la lengua chontal.

Fase cierre: **Técnica “noj k’ay’”.**

Objetivo de la técnica: Despedir al grupo alegremente, con la canción;

***Jan xupí, k+ patánla, k+ patánla***

***Kola t+ koto’tla, kola t+ koto’tla***

***T’ok k+ pap’la, tòk k+ na’la.***

Descripción de la técnica: Se prevé que ésta canción no genere dificultades en su entonación, por tratarse solamente de pequeñas palabras, a las cuales se les investigarán el equivalente en español, a través de las personas de la comunidad con cierto dominio del chontal.

Observación: En el caso de presentarse dificultades con la canción, el coordinador tendrá la posibilidad de cantarla en español.

Tarea: Además se les solicitará a los alumnos que investiguen las relaciones familiares o de parentescos, con la finalidad de relacionarlos con personas de mayores conocimientos y experiencias en el uso de la lengua chontal, para lograr de esta manera una exposición más directa de los alumnos a las influencias del medio natural.

### **Sesión # 3. K+ familia**

Objetivo de la sesión: Que el participante identifique y haga uso de las expresiones relativas a las relaciones familiares más próximas a su entorno.

Materiales de la sesión: Pizarrón, marcadores, imágenes o fotografías, tarjetas y masking tape.

Fase de apertura: **Técnica ¿Ka che’ da anet?** (¿Cómo estás?)

Objetivo de la técnica: Que el participante utilice la modalidad de preguntas para indagar sobre el estado anímico de las personas.

Descripción de la técnica: En el primer momento se debe propiciar que el grupo haga comentarios sobre los estados de ánimo que presenten algunos alumnos o puede hacerse referencia a algún hecho público que haya tenido lugar en la escuela o comunidad. Esto deberá realizarse en español, de manera jocosa y divertida con la finalidad de generar un clima agradable y de confianza entre

participantes y coordinador, e inmediatamente presentar la pregunta en chontal - *¿Ka che' da anet?*- y las formas posibles más comunes de reponder:

*Kr+x* (enojado), *Cha'a k+ jin* (alegre), *rey cha'a k+ jin* (muy alegre)  
*k'ojo'* (enfermo)

Observación: En caso de resultar complicada esta actividad, se puede presentar al grupo imágenes o fotografías para que en conjunto definan el estado de ánimo de quien se presenta. O se hace un juego o competencia para ver quien expresa las respuestas correctas, Otro juego puede ser de representar con lenguaje corporal, mímico o pantomímico, esos estados anímicos.

Fase de aprendizaje: Con la finalidad de ir dando seguimiento y orden cronológico a las sesiones, se solicita a los alumnos que de manera voluntaria compartan con el grupo las vivencias obtenidas al tratar de cumplir con la tarea referida a las relaciones familiares básicas - encargadas en la sesión anterior-.

Como la localidad de Quintín Arauz se encuentra dividida en dos secciones una considerada como el centro y otra como la colonia, se pueden hacer competencias para ver si varones o mujeres, del centro o de la colonia, logran los mejores resultados en la pesquisa con sus familiares, vecinos o ancianos de la localidad.

La competencia puede consistir en distribuir gran cantidad de tarjetas con sustantivos en chontal para que los equipos (del centro y de la colonia) identifiquen, en un tiempo asignado, cuales son las relaciones familiares, para posteriormente, o al mismo tiempo los escriban en la pizarra. De esta actividad se deducirá el equipo ganador. Esta actividad se concluye con aplausos primeramente para el equipo ganador y posteriormente para todo el grupo por su participación y la involucración en la tarea.

Las relaciones familiares más comunes a utilizar serán:

*Na', Pap', Cho'k, Chich, Tsukún, Jits'+n, Noxipap', Noxina'.*

Observación: El coordinador deberá brindar pequeños niveles de ayuda para que la tarea sea realizada con éxito.

Fase de cierre: **Técnica: ¿Qué me pareció la clase de hoy?**

Objetivo: Obtener una valoración por parte de los alumnos de la forma como se trabaja.



Descripción de la técnica: Para concluir la sesión se les solicitará a los alumnos que formen un círculo para expresar su opinión sobre la sesión del día, con esto se obtiene una valoración del trabajo por parte de ellos y se les apoya para que desarrollen su expresión verbal en público.

Observación: El coordinador animará a los alumnos más tímidos en la expresión de sus puntos de vistas.

Tarea: Realizar dibujos o conseguir recortes de frutas de la región y su nombre en chontal.

#### **Sesión # 4 “Xak'+n ni chaco” (revuelvan la canasta).**

Objetivo de la sesión: Ampliar el vocabulario del chontal en los alumnos, en esta ocasión a través del nombre de las frutas.

Materiales de la sesión: Sillas, dibujos o recortes de frutas, globos, masking tape.

Fase de apertura: **Técnica:** ¿Ka che' da a chenén ni k'in? (¿cómo ves el tiempo?)

Objetivo de la técnica: Que el alumno adquiera elementos prácticos que le permitan entablar una conversación real y directa con otros interlocutores.

Descripción de la técnica: El profesor, apoyándose siempre en los participantes con mayor dominio del chontal, hará la pregunta empleando a fondo la expresión corporal, con la finalidad de facilitar la decodificación del mensaje.

*Rey tik'ua noj k'in* (muy caluroso), *Uyo' uye`ben ni ja'* (quiere llover),

*Rey sis* (hace mucho frío)

Observación: Esta pregunta es incluida, porque de acuerdo a la experiencia propia representa una manera fácil, práctica y directa de iniciar un dialogo en chontal, ya sea entre conocidos o familiares, por lo tanto es necesario mostrárselo a los aprendices.

Fase de aprendizaje: **Técnica:** **Jut tè**

Objetivo de la técnica: Presentar en chontal los nombres de las frutas.

Descripción: Como siguiente momento y dirigiéndose a la consecución del objetivo general de la sesión, se muestra a los alumnos carteles con dibujos de frutas con la finalidad de comprobar si conocen el nombre en chontal de algunas de ellas, en

base a conocimientos previos, o por resultado de la práctica investigativa asignada en la sesión anterior.

Actividad seguida se les proporciona el nombre de las frutas en chontal:

*Ab+n, ákum, aranxax, bujte', bálum te', chi', ch'um, ixim, ich, Ja'as, paj-pox, pach', ts'in, ts'umuy, y wola'as, yu'.*

Como actividad de reforzamiento se inicia el juego de la canasta revuelta de la siguiente manera: Se colocan al centro del inmueble todos los integrantes del grupo, con una silla cada uno, formando un círculo. El centro estará ocupado por el coordinador, quien deberá estar situado de pie. Se selecciona el nombre de cuatro o cinco frutas (dependiendo de la cantidad de integrantes) y son asignados a los participantes de manera aleatoria, incluyendo al coordinador, quien es el que inicia la actividad mediante la oración básica:

*Ux+ u wa'jtejob u pete noj .....pach'. Se van a levantar todas las....piñas, naranjas, etc;*

Inmediatamente después de levantarse las personas con el nombre de la fruta mencionada el coordinador, deberá ocupar uno de los lugares y al centro quedará otra persona quien continuará con la dinámica.

Observación: es conveniente también revolver entre momentos a la canasta diciendo: *xak'+n ni chach* (revuelvan la canasta). Se recomienda el desarrollo de la actividad en un espacio abierto para evitar accidentes.

Fase de cierre: **Técnica: “Los globos”.**

Objetivo de la técnica: Rememorar lo aprendido, tanto en sesiones anteriores como en la actual.

Descripción de la técnica: Se procede a explicar a los participantes que se le hará entrega de globos inflados, los cuales deberán estallar para obtener de su interior una instrucción a realizar, utilizando el lenguaje chontal.

Ejemplo de acciones: preguntarle a alguien *¿cómo te llamas?, saluda al que está en frente de ti, pregunta a alguien cómo se siente, menciona el nombre de algunas frutas, etc.*

Observación: El coordinador valorará el desempeño de los estudiantes y en caso de ser necesario, se deberán revisar algunos temas en la próxima sesión.

Tarea: Indagar entre conocedores del chontal sobre los números.

### **Sesión # 5. Ts'ik'e** (cuenta)

Objetivo de la sesión: Que el participante sea capaz de utilizar los números en chontal para cuantificar personas, animales y cosas.

Materiales de la sesión: Pizarra, gises o marcadores, sillas, diapositivas o imágenes de frutas.

Fase de apertura: **Técnica:** **Wai'la** (Levántense) **Chumi'la** (Siéntense).

Objetivo de la actividad: Activar a las personas, despejándolas del agotamiento de actividades anteriores, para que se muestren con disposición para la sesión de lengua chontal.

Descripción: Para dar inicio se escribe en la pizarra las palabras: **Wai'la, chumi'la**, explicándoles a los alumnos el significado y aclarando que son órdenes que deberán cumplir desde sus lugares.

Observación: Esto deberá hacerse rápidamente, para que la actividad se muestre divertida, el coordinador deberá ir sacando del juego a quienes se vayan equivocando, debiendo al final declarar un ganador.

Fase de aprendizaje: **Técnica: expositiva.**

Objetivo: Presentar la numeración en chontal.

Descripción: En un cartel, el coordinador mostrará la numeración en chontal, a la vez que explica a los alumnos que la numeración depende de la forma y tipo de sustantivo a contar, reflejándose en la terminación del número, pues la raíz siempre es la misma.

Números	granos	objetos largos	personas/ animales	plantas
<i>Un</i>	<i>unxím</i>	<i>unts'it</i>	<i>untú</i>	<i>untek</i>
<i>Cha'</i>				
<i>Ux</i>				
<i>Ch+n</i>				
<i>Jon</i>				
<i>Uxux</i>				

Observación : El coordinador animará al grupo para que, guiados de algunos ejemplos, practiquen el conteo de variados elementos.

Fase de cierre: **Noj jukup'** (el cayuco)

Objetivo: Reforzar los conocimientos de actividades de conteo y agrupación.

Descripción: Para culminar la sesión y reforzar el conteo o utilización de números, en este caso el de personas, se procede a indicar a los participantes, que deberán levantarse de sus asientos y después de colocar las sillas en un rincón, caminarán de manera aleatoria por toda el aula, prestando atención a las indicaciones que en lengua chontal diga el coordinador, ejemplo:

*Estamos navegando en un enorme cayuco, pero una tormenta lo está hundiendo. Para salvarse hay que subirse a pequeños cayucos salvavidas, pero en cada cayuco solo pueden entrar –se dice un numero en lengua chontal, (chatu, uxtu) personas-.*

El grupo tiene que formar círculos en los que esté el número exacto de personas que pueden entrar en cada lancha. Si tienen más personas o menos. Se declara hundida la lancha y esos participantes se tienen que sentar.

Observación: En caso de que el coordinador perciba que aún no se dominan los números, será conveniente revisar nuevamente el tema, posponiendo la actividad. También se pueden practicar los números, solicitándoles a los alumnos que lleven a la clase objetos de formas diversas, para trabajar en su clasificación.

### **Sesión # 6 Noj +I+k'ijob** (los animales)

Objetivo de la sesión: Que el alumno pueda hacer referencia a los animales a través de su nombre en chontal.

Materiales de la sesión: Pizarra, marcadores o gises, sillas, una pelota.

Fase de apertura: **Técnica: “Lluvia de ideas”**.

Objetivo de la técnica: Obtener de los participantes una gran cantidad de nombres de animales.

Descripción de la técnica: En la primera etapa, se les solicita a los alumnos mencionen los nombres de todos los animales conocidos, estos serán anotados en la pizarra.

En la segunda etapa, se indica al grupo que solamente se ocuparán de los nombres de los animales de la región, clasificándolos de acuerdo a su medio principal de sobrevivencia, aire, tierra o agua.

Observación: Se les indica que los nombres de los animales deben reducirse a los encontrados en la región, porque así habrá más posibilidades de encontrar el equivalente en chontal.

Fase de aprendizaje: **Técnica: Relacionando.**

Objetivo de la técnica: Permitir al participante la posibilidad de intuir algunos significados o practicar los ya conocidos.

Descripción de la técnica: Se colocan en la parte derecha de la pizarra los nombres en español de los animales y en la parte izquierda los nombres en chontal, para que los alumnos pasen a relacionarlos según crean correcto.

Observación: Deberá pasar un alumno por cada nombre, lo importante es que participen y no tanto que lo hagan sin fallas.

Al término de la acción de relacionar se procede a revisar cuantos aciertos hubo y se les da oportunidad de volver a intentarlo, hasta que de manera grupal se logren establecer los nombres con sus respectivas equivalencias en chontal.

*Bálum, bek'et, buch', chech, chimay, chitam, ch+kbáalum, chan, chikú, ch+ksis, ch'inay, ch'aj pech, ch'+k, ibám, i', ibách, j+ts'u, k'aw, lich, múlu', mút, miss, mococho, móxo', nok', na uch'a', pa'tu, pistoké', píyu, pólpol, pum, purómwok, poloké, siná, sits'ak, te'el chitam, toy, t'el, t'olok, t'o', t'ot, t'ul, tùrix, tsimín, ts'unú, us, wichú, xex, xinich.*

Fase de cierre: **Técnica “Noj rey kab”.**

Objetivo de la técnica: Repasar el nombre de los animales, así como fomentar la concentración de los involucrados en las tareas a realizar.

Descripción de la técnica: El número de participantes es ilimitado: se forma un círculo y el coordinador explica que se va a lanzar la pelota, diciendo uno de los siguientes elementos: *ik* (aire), *kab* (tierra), o *ja'* (agua). La persona que reciba la pelota, debe decir el nombre en chontal de algún animal, que pertenezca al elemento indicado, dentro del tiempo de cinco segundos. En el momento en que cualquiera de los participantes al tirar la pelota dice. “*noj rey kab*”, todos los

participantes deben de cambiar de sitio. Pierde el que se pasa de tiempo, o no dice el nombre del animal que corresponde al elemento indicado.

Ejemplo: Se lanza la pelota a cualquiera de los participantes, al mismo tiempo que se le dice “*ik*” (aire), el que recibe la pelota debe responder en cuestión de cinco segundos: ***pistoké'***. (Chilera).

Inmediatamente lanza la pelota a cualquier otro participante diciendo por ejemplo, *ja'* (agua), y así sucesivamente. El coordinador controla los cinco segundos y debe estar presionando con el tiempo.

Observación: El coordinador deberá ser tolerante en cuanto a la pronunciación de los participantes, no deberá interrumpir la actividad para hacer correcciones, debiendo dejar estas para al final u para otra sesión.

### **Sesión # 7. ¿Kané k+ k+n+'ntanla? (qué tenemos)**

Objetivo de la sesión: Eue el alumno sea capaz de dominar el nombre en chontal de las prendas y de los colores utilizados en la vestimenta.

Materiales de la sesión: Pizarra, dibujos o recortes de prendas,

Fase de apertura: **Técnica: Relacionemos**

Objetivo de la Técnica: Realizar un diagnostico de manera rápida acerca del conocimiento que poseen los alumnos en dependencia del campo semántico relativo a la vestimenta.

Descripción de la técnica: Como actividad de calentamiento, se divide la pizarra en dos secciones. En una se colocan algunos dibujos de prendas y en la otra hojas de papel de colores. Se organiza el grupo en equipos para entregarles tarjetas con el nombre en chontal de las prendas y colores respectivamente, al mismo tiempo se les indica que deberán colocar una tarjeta, tanto en la prenda como en el color que ellos consideren correcto. Esto se deberá hacer en orden de acuerdo al número del equipo (1,2,3,4). El equipo que más aciertos tenga será el ganador.

Observación: El coordinador deberá en este momento limitarse a observar el desempeño de los participantes.

Fase de aprendizaje: **Técnica: expositiva.**

Objetivo de la técnica: Reforzar lo realizado por alumnos para mostrar la forma de emplear los adjetivos.

Descripción de la técnica: se colocan de manera correcta las prendas y colores con sus respectivos nombres, haciendo énfasis en el empleo de adjetivos.

Prendas	Colores
<i>Buk'</i>	<i>ik'</i>
<i>Jop'o</i>	<i>ch+k</i>
<i>T'uni' jut</i>	<i>y+x</i>
<i>Xij+p</i>	<i>y+y+x</i>
<i>Ch'uy chikin</i>	<i>tsuk</i>
<i>W+ntax</i>	<i>ik' puk'an</i>
<i>K+chi' nuk</i>	<i>k'+n</i>
<i>P+chi'ok</i>	<i>y+xulam</i>
<i>Pi'k</i>	<i>p'os ch+k</i>
<i>Kamix</i>	

Observación: A partir de este momento, se irá provocando al alumno para iniciarlo en la construcción de enunciados simples.

Fase de cierre: **Técnica: “el pueblo manda”.**

Objetivo de la técnica: Reforzar lo realizado en momentos anteriores, para seguir fomentando la concentración y promover el gusto de aprender de manera motivadora la lengua chontal.

Descripción de la técnica: Se forman cuatro equipos (dependiendo el tamaño del grupo). El coordinador explica que se indicarán diferentes órdenes para que los equipos lleven al frente una prenda, después de haber dicho la siguiente consigna: “El pueblo manda”. Por ejemplo: *el pueblo manda que traigan un p'e xij+p*. Los equipos deberán llevar un peine. Al equipo que llegue primero se le asignará un punto, que será registrado por el coordinador; al final del juego se contabilizan los puntos y quienes tenga más puntos será el equipo ganador, al cual se le dará un premio, como un dulce o algo sencillo.

Observación: El facilitador deberá mencionar las indicaciones de manera pausada, para darles a los participantes la posibilidad de cumplir las expectativas solicitadas.

### **Sesión # 8. K+ chone' y k+ m+ne'**

Objetivo de la sesión: Que el participante sea capaz de dominar las acciones de compra y venta de objetos, artículos y animales.

Materiales de la sesión: Gis o marcador y pizarra.

Fase de apertura: **Técnica: “Oche'nla, pats'enla”**

Objetivo de la técnica: Reanimar a los jóvenes para dar paso al desarrollo de la sesión, a la vez que se les proporciona de manera indirecta dos formas de regular acciones como función principal de las habilidades comunicativas.

Descripción de la técnica: Para iniciar todos los participantes deben estar de pie formando un círculo o una fila, según el espacio que se tenga y el número de participantes, se marca una línea que determina el límite para entrar *oche'nla* y *pats'enla* salir, los participantes se ponen detrás de la línea.

Cuando el coordinador dé la voz de “*ochenla*”, todos dan un salto adelante sobre la raya, a la voz de “*patsenla*”, todos dan un salto hacia atrás de la raya. Se realiza de forma rápida, y quienes se equivoquen saldrán del juego.

Observación: El coordinador deberá ejemplificar la situación diciendo y ejecutando la orden.

Fase de aprendizaje: **Técnica: “Infiriendo significado.”**

Objetivo de la técnica: Posibilitar que el alumno adquiera y emplee las expresiones para comprar, vender, y preguntar precio.

Descripción de la técnica: Se escriben en la pizarra las siguientes palabras en chontal y se les pregunta a los alumnos sobre su posible significado.

*K+ chonbene't* (te vendo)    *¿jey pe' a yek'+?* (¿Cuánto lo das?),

*K+ m+ne'* (lo compro).

Después de haber conseguido el significado o una aproximación, se practica en dúos, asignándole a un alumno la letra “A” funcionando como vendedor, y al otro



la letra “B” con la función de comprador, para posteriormente intercambiar los roles con la dinámica: *K+ chonbe’net k+ piyu’* de manera siguiente:

Alumno “A”: *K+ chonbe’net k+ piyu’*

Alumno “B”: *u toje’ o mach u toje’*

Alumno “A”: *u toje chich*

Alumno “B”: *¿jey pe’ a yek’+?*

Alumno “A”: *50 pesos*

Alumno “B”: *ma’ch an k+ tak’in, pero k+ m+ne’*

Observación: Es importante motivar a los alumnos para que desarrollen su expresividad y de esta manera apoyen a los menos hábiles en este aspecto.

Fase de cierre: **Técnica: Juego de roles**

Objetivo: Reforzar lo aprendido en esta sesión y relacionarlo con lo de las anteriores.

Descripción: Para concluir se les solicita a las personas que en pareja ejecuten un juego de roles - pues es la dramatización o representación de personajes de una situación simulada, utilizada para favorecer la expresión espontánea, al utilizar vivamente su imaginación- primero vendiendo y después comprando, interrelacionando los nombres de animales de la sesión número seis y los objetos de la sesión número siete.

Ejemplo:

Alumno “A” *K+ chonbe’net k+ bek’et.*

Alumno “B” *¿jey pe’ a yek’+?*

Alumno “A” *Ma’ch an tak’in*

Alumno “B” *m+ne’ lo pap’*

Alumno “A” *rey cho’j a yek’+*

Observación: En el caso de ser necesario el coordinador apoyará a los participantes con algunas palabras que no recuerden, con la finalidad de fomentar la confianza en ellos mismos.

## **Sesión # 9 ¿K’ane a chene’n? ¿Qué ves?**

Objetivo de la sesión: Correlacionar los contenidos de las sesiones anteriores para dar oportunidad al alumno de emplear el vocabulario adquirido hasta ahora, además de verificar en que grado se han logrado los objetivos antes planteados.

Materiales de la sesión: Dibujos y/o carteles de paisajes, lápices y cuadernos, pizarra, gis o marcadores.

Fase de apertura: **Técnica: La grandeza de la naturaleza.**

Objetivo de la actividad: Que el alumno perciba y valore lo maravilloso de la naturaleza y la prioridad de cuidarla a la vez que enriquezcan su vocabulario del chontal.

Descripción de la técnica: Se les sugiere a los alumnos que miren a su alrededor, y que se fijen hasta en los elementos más pequeños que componen el paisaje en el cual interactuamos.

Observación: Se debe asignar un tiempo a los alumnos para realizar comentarios de manera voluntaria.

Fase de aprendizaje: **Técnica: ¿k'ane a chene'na?**

Objetivo de la técnica: Que el alumno emplee el vocabulario adquirido en sesiones anteriores.

Descripción de la técnica: Presentar al grupo, una cartulina con diferentes dibujos (tratando de abarcar el vocabulario visto en sesiones anteriores), al tiempo que se les hace la pregunta *¿k'ane a chene'na?*, a la cual, deberán responder de forma oral, con la siguiente oración: *a k+ chene'n untú...* (Veo un...)

Observación: El tiempo de la actividad lo determinará la velocidad con la que el grupo sea capaz de recordar y utilizar las palabras aprendidas. El coordinador deberá estar muy atento sobre todo en la forma de las relaciones establecidas entre los números y la forma o el tipo de elementos a contar.

Ejemplo: *a k+ chene'n untú ik' tsimín* (veo un caballo negro).

Complementando la actividad anterior y tratando de inducir a los alumnos a la práctica de la escritura se les solicitará que escriban los enunciados que habían producido oralmente.

Fase de cierre: **Técnica: “Ch'ok patu”**

Objetivo de la técnica: Cerrar alegremente la sesión del día.

Descripción de la técnica: Colocar a los participantes de pie con la finalidad de que puedan expresar con movimientos lo indicado por la canción.

Observación: Para promover la función metalingüística del lenguaje referida a la reflexión sobre el uso de la lengua, se le encarga a los alumnos generar producciones inéditas al solicitarle su propia canción, con esto se pretende que el alumno analice, identifique y respete las estructuras antes utilizadas.

*Ch'ok patu, ch'ok patu*

*Color y+xulam*

*Si ané mach a wolo'm*

*No'on k'ubi, k'ua u k'a*

*Na' patu u wilé, lo' patu t+k+,*

*Ch'echi tan nap' a k+ chen'enla k+ ba.*

### **Sesión # 10. “Tan ot’ot tuba aj k+ jun”.**

Objetivo de la sesión: Que el alumno emplee algunos verbos en chontal, además de conocer el equivalente de objetos y sujetos en la escuela.

Materiales de la sesión: Pizarra, gises o marcadores, computadora, presentaciones de power point.

Fase de apertura: **Técnica: ¿k'ache da u yelkan...?**

Objetivo de la Técnica: Que el alumno asimile la pregunta clave para solicitar el equivalente en chontal de las palabras en español.

Descripción de la técnica: El profesor inicia indicando a los alumnos que pongan atención en lo hace y dice para tratar de obtener el significado de la pregunta *¿k'ache da u yelkan...?* .Ejemplo él pregunta: *¿k'ache da u yelkan pollo en chontal?*

Observación: Al momento de hacer las preguntas, el profesor deberá ser lo más expresivo posible para facilitar la actividad.

Fase de aprendizaje: **Técnica: expositiva**

Objetivo de la técnica: Mostrar al alumno los verbos y el equivalente en chontal de los sujetos y objetos de la escuela.

Descripción de la técnica: El coordinador apoyado con presentaciones de power point mostrará a los participantes dibujos que refieran al verbo que se pretende mostrar, así como también los objetos y sujetos de la escuela.

- Presentación de algunos verbos en chontal:

*Alás, ak'ot, ankre, aw+t, bonó, ...*

- Se les muestra a los alumnos, el nombre en chontal de maestro, alumno y escuela.

*Ye' jun* (maestro)

*jun* (libro)

*Ken jun* (alumno)

*Ot'ot tuba aj ken un* (escuela)

Observación: Las presentaciones de power point deberán preferiblemente contener acciones realizadas por personajes de cintas cómicas y para hacer más atrayente la actividad dichas presentaciones deberán contener música.

Fase de cierre: **Técnica: cuento vivo.**

Objetivo de la técnica: Proporcionar al alumno la oportunidad de reconocer y emplear los verbos expuestos anteriormente.

Descripción de la técnica: Sobre cualquier tema general, se prepara un cuento, o una historia, y mientras el coordinador va leyendo la historia, señala a las personas que tendrán que expresar mediante mímicas las acciones descritas por el coordinador.

Ejemplo:

*Iba caminando cuando de repente vi untú aj chuká chaá tan k'ab (un hombre acostado en el suelo), me asusté, seguí mi camino, de pronto (a kubi untú yokaj wichú k+ ya'an t+ wojwojnè (oí a un perrito que estaba ladrando), untú ch'ok ixik k+ ya'an u kuxe u pa' waj (una muchachita que estaba comiendo tortilla), ch'atu yokaj lo' k+ ya'an t+ alás (dos niños que estaban jugando), u pete chuk'aj y yinikob k+ u k'ak'a ya án te ts'ejnè (todas las mujeres y hombres que estaban riendo). I u bixijob te chumlek tan u chumlipob.*

Observación: En la historia se entrelazan el español y el chontal para dar mayor oportunidad al alumno de realizar con éxito la actividad.

## Sesión # 11. “Tan k+ k+jí”

Objetivo de la sesión. Relacionar con el chontal los espacios existentes en el lugar donde se vive.

Materiales de la sesión: Pizarra o papel bond, marcadores, cinta adhesiva.

Fase de apertura: **Técnica: el juego de las vocales.**

Objetivo de la técnica: Despejar la mente de los alumnos de la sobrecarga producida por actividades precedentes y reactivar a los participantes para la continuación de las actividades académicas.

Descripción de la técnica: Consiste en escribir en la pizarra o en cualquier otro material lo siguiente: *Noj riyu ya’an te chijk’ab, Chijk’ab ya’an noj riyu,* posteriormente se les indica a los participantes que en el lugar donde exista una vocal dentro de las líneas presentadas anteriormente se le modifique por la que se indica. Ejemplo:

*Noj riyu ya’an te chijk’ab* (si se hiciera con a) *Naj raya ya’an ta chajk’ab*  
*Chijk’ab ya’an noj riyu.* *chajk’ab ya’an naj raya.*

Observación: Con la finalidad de llevar a cabo la actividad en forma divertida se emplearan la vocales en forma aleatoria y rápidamente.

Fase de aprendizaje: **Técnica: expositiva**

Objetivo de la técnica: Que el alumno se inicie en la descripción de lugares utilizando la lengua chontal.

Descripción de la técnica: En la pizarra, se muestra a los participantes la estructura para expresar las cosas que hay en el lugar en que se vive, por ejemplo:

*Tan k+ k+ji ya’an...* (En mi pueblo hay...)

*Tan k+ k+ji ya’an ot’ot tuba’ aj chonob,* *Tan k+ ji ya’an parque*

*Tan k+ k+ji ya’an noj pochimovil,* *Tan k+ k+ji ya’an noj policiajob*

O también usando la variante. *Tan k+ k’abla ya’an...* (en mi tierra hay)

*k+n noj chonob.* (Muchos vendedores).

Inmediatamente después se solicita a los jóvenes que se agrupen en equipos para producir, a través del medio escrito, enunciados donde manifiesten lo que existe en su comunidad.

Observación: se realizará una coevaluación entre los participantes con la finalidad de generar la retroalimentación grupal.

Fase de cierre: **Técnica:** *Widatenla wiranla k+ k'abla rey pitsiba*

Objetivo de la técnica: Mostrar a los alumnos que se puede lograr algo divertido de todo lo que se proponga.

Descripción de la técnica: Se presenta ésta canción en donde se practica la utilización del vocabulario anterior, pero dejando el resto al aprendiz, de agregar sus producciones con ayuda de personas hablantes de la lengua chontal, para continuar con la promoción de la función metalingüística del lenguaje. De acuerdo con el enfoque comunicativo en la enseñanza de la lengua, se busca que el participante desarrolle un rol activo en la construcción de su propio conocimiento, claro está con algunos niveles de ayuda, para llegar a la zona de desarrollo próximo.

*Widatenla wiranla k+ k'abla rey pitsiba...*

*Ya'an kena noj piyu'*

*Upa, upa, upa upa.*

*Ya'an kena beket*

*Upa, upa, upa upa.*

Observación: Se solicitará a los alumnos el empleo de vocabulario que no haya sido tratado en sesiones anteriores, con la finalidad de acercarlos a las personas mayores con dominio del chontal

### **Sesión # 12 ¿Ka ch'eda a chenenon?**

Objetivo de la sesión: Que el alumno sea capaz de describir personas, tanto física como psicológicamente.

Materiales de la sesión: Hojas blancas, cinta adhesiva, pizarra y marcadores.

Fase de apertura: **Técnica:** *¿cómo me ves?*

Objetivo de la técnica: Resaltar los aspectos positivos de cada uno de los participantes e invitarlos a trabajar en la modificación de aspectos no muy buenos en su persona.

Descripción de la técnica: Como primer momento se le proporciona al grupo una hoja blanca y cinta adhesiva, para que se la coloquen en la espalda. Posteriormente se les indica que deberán solicitar a cada compañero le escriba en la hoja la forma como lo percibe. La actividad terminará cuando cada persona, haya conseguido la opinión de todos.

Con la finalidad de reflexionar acerca de la forma como se nos percibe, se otorga un tiempo a las personas y posteriormente se les invita a rescatar los puntos buenos y a seguirlos fomentando e ir subsanando aquellos no tan positivos, a través del contacto cotidiano que proporciona el salón de clases.

Observación: El coordinador deberá aclarar que los aspectos no tan buenos observados en las personas, no deberán expresarse en forma peyorativa o hiriente.

Fase de aprendizaje: **Técnica: Relacionemos.**

Objetivo de la técnica: Que el alumno enriquezca su vocabulario chontal para describir a las personas tanto física como psicológicamente.

Descripción de la técnica: Se toman como base las palabras descriptivas utilizadas en la fase de apertura, colocándolas en la parte izquierda de la pizarra. En la parte derecha se colocan las siguientes palabras:

*Ts'ektosan u jut, ik'ik jut, murux pam, ts'+ts' tsuk, t'am u yok, k'om yok', pok'om, ts'em, cha'a u jin, ch+ch+ jut, ts'up, cho'o.*

El coordinador invita a los alumnos a que voluntariamente, pasen al pizarrón a relacionar ambas columnas de palabras según crean conveniente.

Observación: En esa actividad el coordinador proporcionará niveles de ayuda para evitar la confusión de los participantes y presentará la estructura para armar descripciones:

Artículo masculino /femenino/ animal o cosa + Sustantivo + complemento

Con el apoyo del grupo deberán elaborarse algunos enunciados, que podrán ser escritos en el pizarrón de manera voluntaria.

Fase de cierre: **Técnica: Rey ut's**

Objetivo de la técnica: Emplear palabras descriptivas que ayuden a levantar el autoestima de los participantes.

Descripción de la técnica: Se formará con los alumnos un círculo en el centro del salón de clases, tomados todos de las manos. Se les solicita a los participantes que de manera voluntaria expresen en chontal algo sencillo y agradable para uno de sus compañeros (siguiendo la estructura presentada). Ejemplo:

*Ix maruca rey ts'ektosan u jut.*

*Aj peku rey cha'a u jin.*

*Ix juana rey ch+ch+jut.*

Observación: La estructura presentada deberá estar en la pizarra para apoyar a los participantes en la construcción de las mismas.

Tarea: Para la próxima clase, se les solicita investiguen más palabras para describir a las personas. Esto con la finalidad de lograr el vínculo escuela – comunidad, así como la proyección de la primera hacia la segunda, ambos aspectos demandados básicamente por la modalidad y metodología de telesecundaria.

### **Sesión # 13. “Ba’a ba’a” (ahora)**

Objetivo de la sesión: Proporcionar a los participantes elementos para un correcto reconocimiento y adecuada utilización del tiempo presente del chontal.

Materiales de la sesión: Notas de las sesiones anteriores tomadas por los alumnos.

Fase de apertura: **Técnica: tsep'** (rápido).

Objetivo de la técnica: animar a los jóvenes para dar inicio a la sesión de lengua indígena, además de hacer uso de una de las palabras indicativas de uso frecuente.

Descripción de la técnica: Los participantes se agrupan por parejas tomándose de la mano, se colocan formando un círculo y dejan una pareja fuera. La pareja de afuera camina alrededor (siempre tomados de la mano), en el sentido de las agujas del reloj.

En un momento determinado, la pareja que va caminando se pone de acuerdo y proporciona un ligero golpe en las manos a una de las parejas del círculo, al



tiempo que le dice **tsep'** (rápido), en este instante ambas parejas deben correr alrededor del círculo en sentidos contrarios, tratando de llegar primero al lugar que queda vacío. Los que lleguen últimos pierden y repiten el ejercicio.

Observación: La técnica deberá realizarse en un espacio abierto, asegurándose de que los participantes deduzcan el significado de la palabra **tsep'**.

Fase de aprendizaje: **Técnica: recuperación de experiencias**

Objetivo de la técnica: Recuperar la experiencia en cuanto a estructuras, pronombres y verbos.

Descripción de la técnica: Se realizan preguntas encaminadas a la recuperación de experiencias en cuanto a la estructura del tiempo presente en español.

Acto seguido se hace referencia a los pronombres personales vistos en la sesión no.1 y los verbos utilizados desde la primera sesión, pero analizados en la no. 10.

Observación: El coordinador deberá valorar el desempeño de los alumnos en esta actividad, con la finalidad de determinar si es necesario revisar nuevamente algunos temas.

Técnica: **Deducción.**

Objetivo de la técnica: Que los alumnos deduzcan la estructura para la formación de enunciados en tiempo presente.

Descripción de la técnica: El coordinador presenta diapositivas con imágenes y textos (el contenido de estas deberán ser divertidas) ambos interrelacionados para que los participantes establezcan las asociaciones entre ambos.

Posteriormente se les solicita la determinación de una posible estructura para el armado de enunciados simples. Esta actividad debe realizarse en equipos tratando de asignar una persona con mayor dominio del chontal en cada uno de ellos.

Observación: Al momento de contar con elementos que puedan utilizarse como base para este aprendizaje, el coordinador deberá reforzar lo realizado por los alumnos, escribiendo la estructura en la pizarra, y además presentando el verbo auxiliar: "**chen**".

Sustantivo + verbo auxiliar + verbo principal + complemento.

Se expresan algunos ejemplos y se les exhorta a los alumnos para armar sus propios enunciados.

Fase de cierre: **Técnica** ¿k'ane a chen ané? (¿A que te dedicas?)

Objetivo de la técnica: Practicar la formación de oraciones en tiempo presente.

Descripción de la técnica: Se les indica a los alumnos que deberán tomar una hoja blanca para anotar la información obtenida de sus compañeros a través de la pregunta ¿k'ane a chen? Debiendo alternar el pronombre personal para obtener información acerca de otras personas o familiares de la persona a quien se le pregunta, haciendo la aclaración de que al alumno que acumule mayor información será acreedor a un premio.

Observación: A esta actividad se le asignará un tiempo máximo de cinco minutos con la finalidad de hacerla dinámica, y al término de los mismos se procederá a realizar una coevaluación de los enunciados.

#### **Sesión # 14. ¿K'ane a wo k+ chen?**

Objetivo de la sesión: Capacitar al alumno para la adecuada utilización de la forma imperativa de los enunciados.

Materiales de la sesión: Lápices, hojas de cuaderno.

Fase de apertura: **Técnica: el alambre pelado.**

Objetivo de la actividad: Reactivar a los alumnos para continuar con las actividades académicas.

Descripción de la técnica: Se le pide a un compañero que salga del salón. El resto de los compañeros se forman en un círculo de pie y tomados del brazo se les explica que el círculo es un circuito eléctrico, dentro del cual hay un alambre que está pelado y se le pedirá al compañero que está afuera que lo descubra tocando las cabezas de quienes integran el círculo. Se ponen todos de acuerdo para que al tocar la cabeza del sexto compañero (quien representa el alambre pelado), todos al mismo tiempo y con toda la fuerza posible deberán gritar con la intención de asustar a quien viene de fuera del salón.

Se llama al compañero de afuera, se le explica sólo lo referente al circuito eléctrico y se le pide concentración para que descubra el cable pelado.

Observación: se solicitará a los alumnos integrantes del circuito eléctrico discreción hasta antes del descubrimiento del circuito eléctrico, para generar el impacto deseado.

Fase de aprendizaje: **Técnica: k'ola k+ bone'la.**

Objetivo de la técnica: brindar a los alumnos la oportunidad de practicar la habilidad auditiva, con la finalidad de promover en ellos la autoevaluación en este aspecto de la lengua.

Descripción de la técnica: se procede a realizar la actividad “el dictado de un dibujo”, para que los participantes perciban la forma imperativa y además resaltar la importancia de prestar atención en el proceso educativo. El coordinador dice “yo voy a dar unas ordenes para que ustedes la cumplan en su cuaderno”.

1. *Bono'la ump`e círculo u nojà ka noj aranxa.*
2. *Ba`a bono ump`e círculo u nojà noj patà tu pam.*
3. *De ya`i bono chap`e ch`ok triangulo tu pam.*
4. *Tama noj pata, jot`en chap`e p`i círculo net`+.*
5. *Tu yaba noj p`i círculo, bono ump`e ch`ok triàngulo*
6. *Tu yaba noj ch`ok triàngulo, jot`+n unts`it yok linea.*
7. *Donde u tek`+ i u sup s+n ni linea jot`+n uxts`it ch`ok linea.*
8. *-Tu yabà aranxa bonò ump`e linea ka` noj p`i chan.*

Se realiza un análisis del ejercicio para saber cómo han desarrollado la actividad bajo las siguientes preguntas sugeridas:

¿Qué sucedió aquí?

¿Quiénes pudieron seguir las instrucciones? Se observa cada papel para saber si alguien pudo seguirlas.

¿Qué barreras de comunicación se presentaron en este ejercicio?

Se repite el ejercicio, esta vez leyendo despacio, se repite cada orden, y se controlan los movimientos.

Observación: Deberán compararse los ejercicios para observar las mejoras en relación a la segunda ocasión en que se realiza el dictado, en caso de no existir mucha diferencia el coordinador deberá valorar si es por la forma del dictado o el

poco dominio de palabras y estructuras, lo cual permitirá tomar algunas decisiones sobre el proceso.

**Fase de cierre: Técnica: Hoy me sentí.**

**Objetivo de la técnica:** Rescatar la experiencia de los alumnos para fomentar los buenos deseos de superar las posibles dificultades presentadas en la misma.

**Descripción de la técnica:** Para concluir la sesión se les solicitará a los alumnos que tomados de la mano, formen un círculo al centro del aula, para expresar su opinión sobre como se sintieron ante la situación presentada en la sesión del día.

**Observación:** El coordinador motivará para que todos participen.

### **3.2.2 Evaluación del programa**

**Evaluación del programa a través de la técnica criterio de jueces.**

Siguiendo el objetivo general y primordial de este trabajo, el cual, es proponer un programa que permita estimular la rehabilitación de la lengua chontal en adolescentes de tercer grado de telesecundaria de la escuela Lic. Benito Juárez García en el municipio de Centla; pero con miras a su posterior aplicación, no solo en el contexto para el cual ha sido diseñado, sino promoviendo su divulgación y generalización en el subsistema de telesecundaria, y reflexivos de que el cumplimiento de tal magnitud requiere de la concurrencia de una serie de diferentes perspectivas, dicho programa se expone al sojuzgamiento, crítica y valoración de juicios de persona conocedoras del objeto de estudio.

La validación por medio de la técnica criterio de jueces, permite acreditar el programa con juicios de valor especializados, alcanzándose así el tercer objetivo de este trabajo investigativo y fortaleciendo la Tesis aquí sostenida.

La técnica se elabora considerando un conjunto de nueve ítems con los cuales se recoge información acerca de:

ITEM		1	2	3	4	5
1	Calidad de elaboración del objetivo general					
2	Pertinencia del programa					
3	Relación entre los supuestos y el objetivo del programa.					
4	Concordancia entre el objetivo y contenido del programa					
5	Correspondencia entre contenido y método					
6	Estructura de las sesiones					
7	Grado de coherencia entre sesiones					

Sesiones	ITEM 8 Nivel de correspondencia entre el objetivo y contenido de las sesiones					ITEM 9 Adecuación de las técnicas en relación al objetivo y contenido de las sesiones				
	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Sesión # 1										
Sesión # 2										
Sesión # 3										
Sesión # 4										
Sesión # 5										
Sesión # 6										
Sesión # 7										
Sesión # 8										
Sesión # 9										
Sesión # 10										
Sesión # 11										
Sesión # 12										
Sesión # 13										
Sesión # 14										

Se entiende por:

1. Calidad de elaboración del objetivo general. Si ha sido formulado correctamente, y si cumple con los requisitos de objetividad para llevarlo a cabo.
2. Pertinencia del programa: el grado de factibilidad para su aplicación en relación a la situación actual de la lengua.
3. Relación entre los supuestos metodológicos y el objetivo del programa. Si la lógica de los supuestos corresponde al objetivo del programa.

4. Concordancia entre el objetivo y contenido del programa. Si los contenidos propuestos permiten la consecución del objetivo.
5. Correspondencia entre contenido y método. Si el método utilizado a través del enfoque comunicativo es acertado para el tratamiento del contenido.
6. Estructura de las sesiones. Si la manera de estructurar las sesiones brinda facilidades en el desarrollo de las mismas.
7. Grado de coherencia entre sesiones. Si el orden propuesto para el desarrollo de las sesiones apoya de manera directa al cumplimiento del objetivo.
8. Nivel de correspondencia entre el objetivo y contenido de las sesiones. Si el objetivo propuesto al inicio de la sesión se logra conseguir con los contenidos planteados en ellas.
9. Adecuación de las técnicas en relación al objetivo y contenido de las sesiones. Si las técnicas empleadas apoyan a la obtención del objetivo y son apropiadas para el contenido.

Criterio de selección de los jueces: las personas para llevar a cabo esta evaluación son seleccionadas de acuerdo a:

- La profesión, la cual les ha brindado experiencia en el tema objeto de estudio. Justificándose así la presentación del programa a profesores del subsistema indígena bicultural bilingüe.
- Años de experiencia, considerándola como aquello que brinda conocimientos para el manejo y abordaje de situaciones a través del acercamiento y vivencias acumuladas en la trayectoria recorrida; se toma como indicador el poseer 5 años o más de experiencia.
- Función que desempeña, lo cual permite definir la forma en que actualmente tiene contacto o relación con el tema de estudio; contemplando a docentes frente a grupo, directores, supervisores y jefes de sector.
- Centro de trabajo, para referir a las personas con quien interactúa en el plano profesional.

Descripción de la técnica: el cuestionario consiste (ver anexo) en una tabla con escalas de 0 a 5, en donde el valor 0 representa un total desacuerdo, y el 5 un total acuerdo en relación al aspecto evaluado.

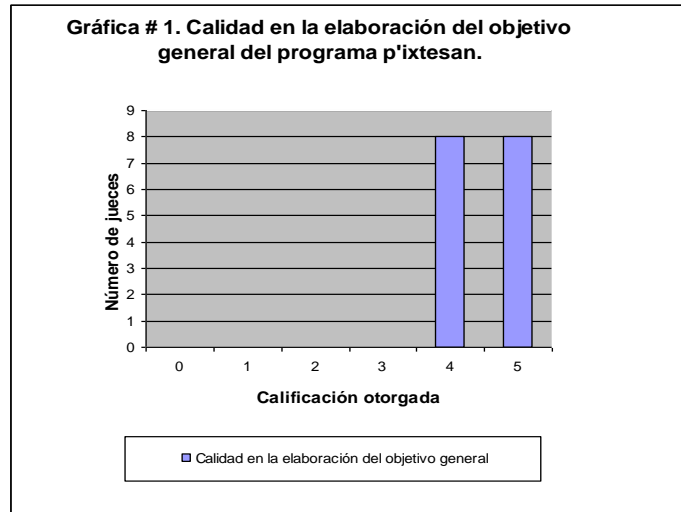
Procedimiento de aplicación: A un grupo de 16 jueces se les proporciona de manera individual un documento en el cual se expresan el objetivo, los supuestos del programa, y el programa mismo, anexando las tablas con sus respectivas escalas para que los mismos coloquen sus valoraciones, así como los criterios para otorgar la calificación solicitada.

Evaluación de la técnica: Implícita en la evaluación del programa. La técnica es evaluada por el grado de concordancia proveniente de las valoraciones emitidas por los jueces, considerándose válido si por lo menos el 50 % más uno, concuerda de manera favorable hacia el programa, es decir con calificaciones comprendidas entre 3 y 5, siendo éstas las que indican mayor grado de acuerdo, según la escala calificativa para la valoración del mismo. De esta manera, se consideraría poco relevante si las calificaciones emitidas fluctúan entre 2 y 0, expresando éstas desde un mínimo hasta un total desacuerdo.

### **3.2.3 Resultados obtenidos de los jueces, e interpretación.**

**Tabla # 1. Calidad de elaboración del objetivo general.**

Calidad de la elaboración del objetivo general.					
Calificación otorgada	1	2	3	4	5
Número de jueces	0	0	0	8	8

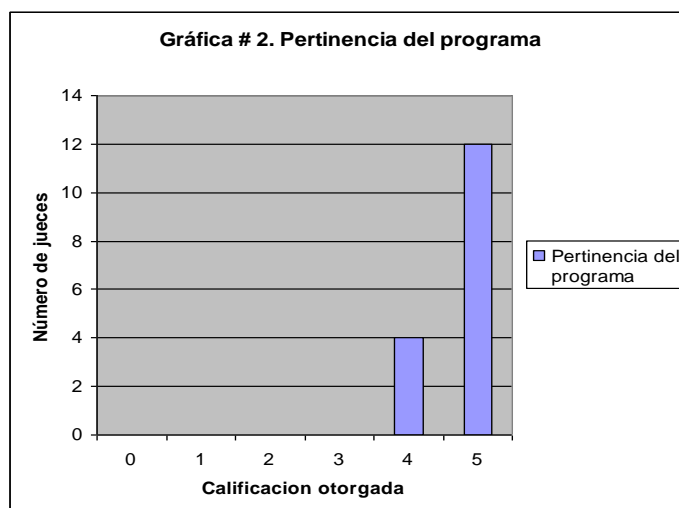


La calidad de la elaboración del objetivo general es un elemento de soporte para la propuesta presentada, pues sobre este recae la primera valoración e impresión que se genere a través de un análisis por muy superfluo que este sea, y de ahí la importancia de su valoración por parte de los jueces quienes asignaron los puntajes máximos de acuerdo a la escala otorgada a través del documento para dicho fin; de esta manera un 50% asignó 4, lo cual equivale a estar muy de acuerdo y el 50% restante asignó 5, correspondiente a un total acuerdo.

**Tabla # 2. Pertinencia del programa.**

Pertinencia del programa					
Calificación otorgada	1	2	3	4	5
Número de jueces	0	0	0	4	12

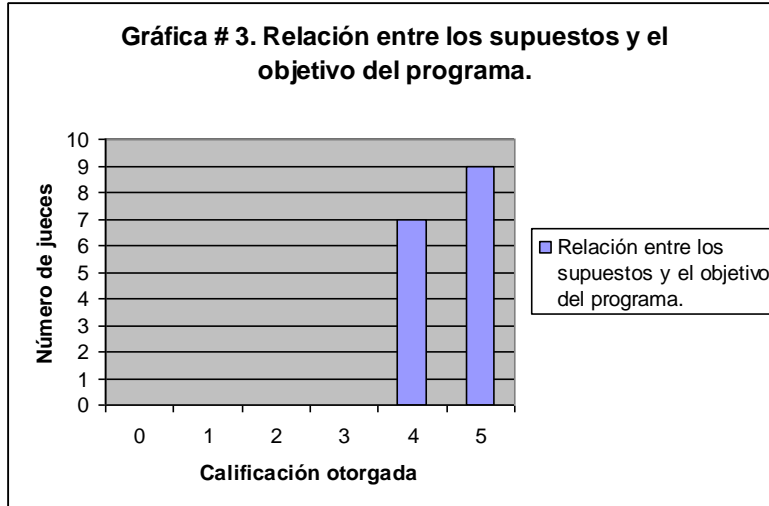




Al determinar el objetivo general del programa el autor busco conjuntar este elemento con la pertinencia del mismo, con la firme intención de proporcionar mayores fundamentos a la propuesta presentada al tomar en cuenta las condiciones que facilitarían su implantación en el contexto para el cual fue pensado. De esta manera fue también percibido por los jueces, pues del total de 16 que conformaron la muestra 4 de ellos asignaron la calificación de 4 a este aspecto, y 12 de ellos afirmaron estar totalmente de acuerdo al asignar el parámetro 5.

**Tabla # 3. Relación entre los supuestos metodológicos y el objetivo del programa.**

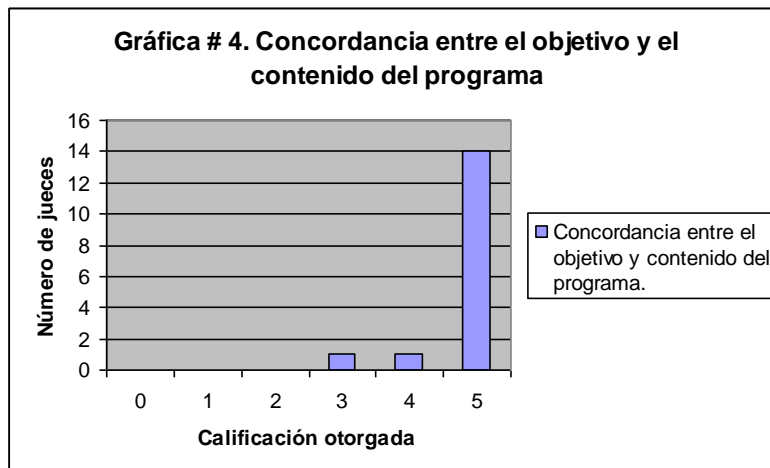
Relación entre los supuestos metodológicos y el objetivo del programa.					
Calificación otorgada	1	2	3	4	5
Número de jueces	0	0	0	7	9



Toda propuesta debe contar con bases que la fundamenten y éste no podría ser la excepción, fue por eso necesario buscar una plataforma de acción y sustento para lograr así la consecución del objetivo planteado, misma que fue valorada con calificaciones de 4 y 5 como sinónimo de concordancia entre los jueces.

**Tabla # 4. Concordancia entre el objetivo y contenido del programa.**

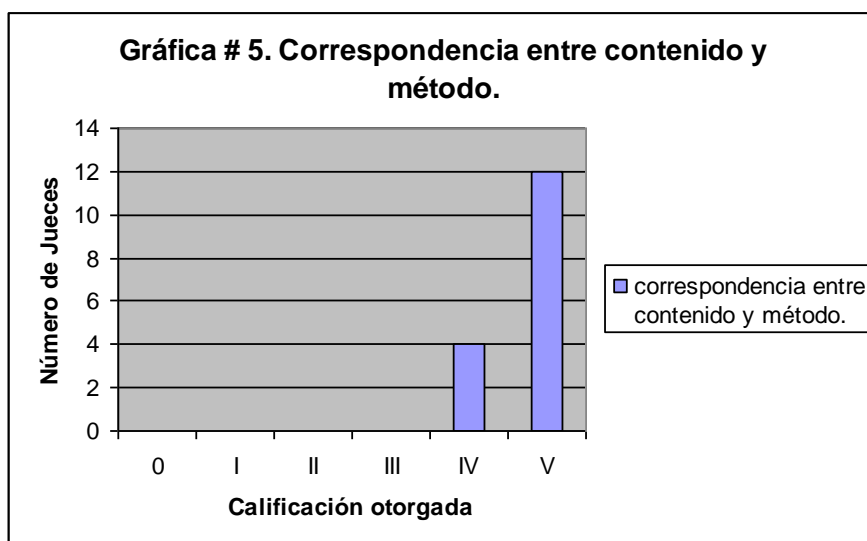
Concordancia entre el objetivo y el contenido del programa.					
Calificación otorgada	1	2	3	4	5
Número de jueces	0	0	1	1	14



Las correlaciones entre elementos en diversos ámbitos han jugado una parte importante para la consecución de mejores resultados, es por esto que se expone al grupo de jueces la valoración de este aspecto del programa entre el objetivo y el contenido del mismo, obteniendo los resultados mostrados en la tabla donde un juez aplicó la calificación de 3, número que funciona como punto intermedio entre las bajas y altas valoraciones, uno más asignó 4, para así los más concordar en la más alta estimación, con lo cual se determina el respaldo de los mismos en relación al aspecto evaluado.

**Tabla # 5. Correspondencia entre contenido y método.**

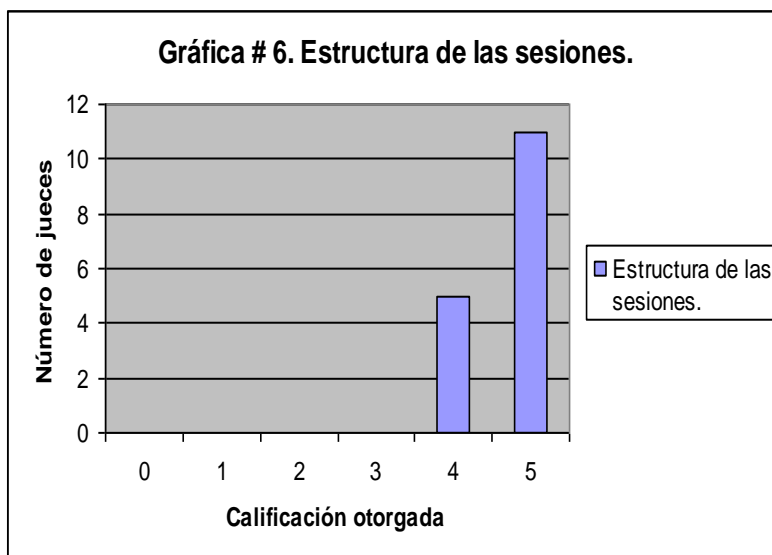
Correspondencia entre contenido y método					
Calificación otorgada	1	2	3	4	5
Número de jueces	0	0	0	4	12



Todo programa debe mostrar correspondencia entre contenido y método para de esta manera lograr más rápidamente tanto su objetivo general como sus específicos, de esto también quedaron convencidos los jueces al asignar los puntajes máximos a esta valoración.

**Tabla # 6. Estructura de las sesiones.**

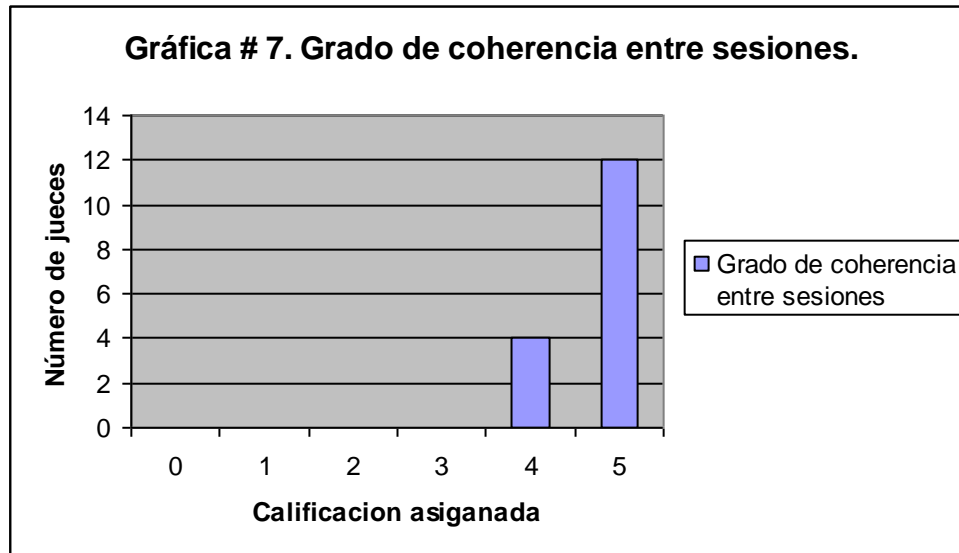
Estructura de las sesiones					
Calificación otorgada	1	2	3	4	5
Número de jueces	0	0	0	5	11



Convencidos de que en las sesiones/clases, existen diversos momentos como estados de ánimos de los participantes, se propone una estructura que permita primeramente el contacto directo con el lenguaje, considerándolo desde el enfoque comunicativo, al tiempo que busca la reactivación del adolescente para aprender al momento de divertirse y de esta manera quedar en disposición para las siguientes actividades académicas, afortunadamente así también es considerado por los jueces, otorgando las máximas estimaciones.

**Tabla # 7. Grado de coherencia entre sesiones.**

Grado de coherencia entre sesiones					
Calificación otorgada	1	2	3	4	5
Número de jueces	0	0	0	4	12



La analogía entre las sesiones es imprescindible para no desviarse de las pretensiones expresadas tanto en el objetivo general como en los específicos, pues estos representan el hilo conductor del proceso, habiendo sido valorado por los jueces se demuestra concordancia de diversas subjetividades.

### **Conclusiones.**

De acuerdo con los resultados obtenidos durante la investigación arribamos a las siguientes conclusiones:

1. Actualmente no existe un dominio suficiente de la lengua indígena chontal en los adolescentes del tercer grado de la escuela telesecundaria Lic. Benito Juárez García, considerando:

- ◆ El reducido vocabulario con el que se cuenta.
- ◆ La falta de habilidad para la estructuración de enunciados.
- ◆ El bajo rendimiento en la comprensión de textos.
- ◆ La falta de acciones que fomenten la utilización de la lengua.

2. El programa elaborado responde a la necesidad de propiciar el aprendizaje de la lengua indígena chontal, al considerar:

- ◆ El interés que los adolescentes asignan a este elemento cultural.
- ◆ Al desarrollar el manejo de temas con actividades de alto contenido lúdico, que por lo general son de gran aceptación en los adolescentes.
- ◆ La existencia de una materia dentro del currículo de telesecundaria, la cual permite su implantación.
- ◆ La continuidad histórica, la cual se pretende generar por la escuela a través del currículo.

3. El programa muestra fiabilidad y factibilidad al ser evaluado a través del criterio de jueces con las más altas valoraciones en:

- ◆ La calidad de elaboración del objetivo general.
- ◆ Relación entre supuestos y objetivos del programa.
- ◆ Concordancia entre objetivo y contenido del mismo.
- ◆ Mostrar correspondencia entre contenido y método.
- ◆ Estructura y grado de coherencia entre las sesiones.

## **Recomendaciones.**

El presente trabajo pretende ser una pauta para generar futuras indagaciones al sugerir:

1. La implantación del programa en la escuela telesecundaria Lic. Benito Juárez García, perteneciente a la zona 09, sector 07 del municipio de Centla, Tabasco.
2. Evaluar los resultados de la implementación del programa, validando su efectividad en el aspecto sociocultural, curricular y metodológico.
3. Incluir el programa como parte del diseño curricular en la asignatura de historia y geografía de tabasco.
4. Continuar la presente línea investigativa.

## BIBLIOGRAFIA

A. Shulgovsky (1998), México en la encrucijada de su historia, ediciones de cultura popular, México.

Álvarez Rogelio (1993), Enciclopedia de México, edición especial para enciclopedia británica de México, ed. Rand McNally, Estados Unidos de América.

Basauri C. (1990), La población Indígena de México, coedición tomo II, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Nacional indigenista, México.

Bates, E. (1993), Nature, nurture and language. Invited address presented at the biennial meeting of society for research in child Development, New Orleans.

Bazant Milada (2002), Historia de la educación durante el Porfiriato, P. 75 .ed. El Colegio de México, México.

Bernal I. (1974), Los olmecas, Historia de México Vol. I, Salvat editores, México.

Bertrand B. (1993) Culture et politique, Econocmica, París.

Velia C. (1990), Sociología en América latina (Notas para una periodización). Edit. de ciencias sociales, La Habana.

Bohannon, J.N., III, & Bonvillian, J.d.(1997). Theoretical approaches to lanuage acquisition. In J. K. Gleason ed. The development of languages (4<sup>th</sup> ed.) Boston.

Castro, F. (1998), Capitalismo actual. Características y contradicciones. Neoliberalismo y globalización. Selección temática, editora Política, La Habana.

Castro, F. (2003), sede del V Encuentro Internacional sobre Globalización y Problemas del desarrollo editora política, La Habana.

Charles taylor (1993), Nationalionalism and modernity, en J McMahan y R. McKim /eds), The ethics of Nationalism, Oxford University Press.

Christopher Lasch (1995), The revolt of the Elites and the betrayal of democracy, edit Norton, Nueva York.

Cisterna Francisco (2005) Categorización y triangulación como procesos de validación del conocimiento en investigación cualitativa. Teoría, año/vol.14, número 001, universidad del Bio-Bio, Chillan, Chile pp. 61-71. dirección electrónica: <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/299/29900107.pdf>



Clark, K. y M. Clark (1947), Racial identification and preference in Negro Children, en T. Newcomb y E. Hartley eds., Reading in Social Psychology, Nueva York.

Cordova, M. (1986), Reseña histórica y ensayo etnográfico, sobre los chontales de Nacajuca, ed, Gobierno del Estado de Tabasco, Villahermosa, P.P.26.

Del centralismo proteccionista al régimen liberal (1837-1872), México, Banco de Comercio Exterior.

Del río M. (2001), Psicopedagogía de la lengua oral: un enfoque comunicativo; ed. Multimedios libros y comunicaciones, impresión autorizada por ed. Horsori, univervitat Barcelona, México.

Santillana,(1994) Diccionario de Ciencias de la Educación, Ed. Gráfica internacional, España.

Dumas C. (1967) Educación durante el porfiriato “Justo Sierra y el Liceo Franco Mexicano. Sobre la educación en México, 1861-1862”, en historia mexicana, ed., el Colegio de México, abril.junio, Vol. XVI: 4. México.

Dumas C. (1986) s.f. Justo Sierra et le Mexique de son temps t. II Edith Harding y Riley Philip; La familia Bilingüe / guía para padres; ed. C+1, S.L., Cambridge University Press / sucursal España.

Enciclopedia de Latinoamérica, Geografía Física, Humana y Económica (1985). Universidad de Cambridge, Publicado por Press Syndicate of the University of Cambridge.

Erikson, E. (1963), Childhood and society, 2a. ed. Norton Nueva York.

Fowers y Richardson, (1996), en Psicología 10a. ed. Dennis Coon, International, Thompson Editores, S.A. México 2005.

Greene Judith, (1980), Psicolinguística, Chomsky y la psicología, Ed. Trillas México.

Harding E., Philip R. (1998), La familia bilingüe, guía para padres, Cambridge University Press, sucursal en España.

INEGI (2005)

[http://www.inegi.gob.mx/prod\\_serv/contenidos/espanol/biblioteca/Default.asp?accion=1&upc=702825006414](http://www.inegi.gob.mx/prod_serv/contenidos/espanol/biblioteca/Default.asp?accion=1&upc=702825006414)

Serna M. (2001), México un pueblo testimonio, los indios y la nación en nuestra América, Universidad Nacional Autónoma de México, ed. Plaza y Valdez. México.

- J. Macionis, K. plumer, (2001) ed. Prentice hall, Madrid.
- Ruiz D., Cultura, ¿para qué? (2000), Ed. Océano de México, México 2000.
- Joshua, Fishman (1982); Sociología del lenguaje, ed. Cátedra, España.
- Justo Sierra y el México de su tiempo, 1848-1912, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2 t.
- Krickeberg W. (1976), Las antiguas culturas mexicanas, ed. Fondo de Cultura Económica, México.
- Linton, Ralph, (1974) Estudio del hombre. Ed. Fondo de Cultura Económica, décima edición, México.
- Lomas C., Andrés Osoro, amparo Tusón (1993); Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua. Ed. Paidós, España.
- López, P. (2003), Ponencia: cultura, educación, creatividad social y desarrollo local en la globalización. Cuba: sede del V Encuentro Internacional sobre "Globalización y Problemas del desarrollo.
- María T, Martín Sánchez (1990), Introducción a las ciencias sociales I, vigésima cuarta edición ed, Porrúa, México.
- Meece J. (2000), Desarrollo del niño y del adolescente para educadores, Ed. McGraw-Hill, Translated from the first english edition of Chile and Adolescent Development for education By Meece Judith L. México.
- Muñoz H. (1983), Asimilación o igualdad lingüística en el Valle del Mezquital en Revista. Nueva Antropología No. 22, pp.(25-64), ed, Universidad Veracruzana, México.
- Muñoz H. (1987), Funciones sociales y conciencia del lenguaje, Estudios sociolingüísticos en México, ed, Universidad Veracruzana, México.
- Oseguera, Eva Lidia y Chávez C. (2001), Taller de lectura y redacción 2, ed, publicaciones cultural, México..
- P. Berger y TH. Luckman (1968), La construcción social de la realidad. Ed, Amorrortu, Buenos Aires.
- Gerhard P. Geografía de la Histórica de la Nueva España, 1519-1821. Traducción de Stella Mastrangelo (2000), ed, Universidad Nacional Autónoma de México, México.

Phinney, J. (1993), Multiple group identities: Differentiation, conflict, and integration en J. Kroger , Discussions on ego identity, ed, Hillsdale/Elbaum, Estados Unidos .

Programa Nacional de Cultura 2001-2006, Plan Nacional de Desarrollo (2001), edit. CONACULTA, México.

Rodríguez, W. y Pérez Y. (2006) potencialidades del enfoque del grupo sujeto para la intervención comunitaria, facultad de psicología UCLV, facultad de ciencias sociales UCLV, artículo consultado el 28 de diciembre de 2006, en el portal Psicología científica.com <http://www.psicologiacientifica.com/bv/psicologia-148-1-potencialidades-del-enfoque-del-grupo-sujeto-para-la-interve.html>

Ronald D. (1985) A matter of principle, Harvard University Press.

Shaffer. R. (2000), psicología del desarrollo, infancia y adolescencia, quinta edición, Thomson Editores, México.

Sierra Justo en primer congreso de instrucción, 1975, México.

García S. y Steven L. (1999); -sociología y política- ciudadanía, justicia, identidad y participación. Ed. Siglo veintiuno editores, Madrid España.

Tomasello, M. (1995) Language is not an instinct. *Cognitive Development*, 10, 131-156.

Turner, Ralph (1971). Las grandes culturas de la humanidad. Citado por Estrada E. en análisis funcional de la cultura. Ed. Diógenes, s.a. México.

Urrutia, M. Libura K. (1994) Ecos de la conquista. Ed. Patria, 1994.

Vigotsky, L. S. (1978), *Mind in Society*, Cambridge, Mass, Harvard University Press.

## **Anexo 1.**

ETV. LIC. BENITO JUAREZ GARCIA 27ETV0093H.SECTOR 07 ZONA 09, POB.  
QUINTIN ARAUZ CENTLA, TABASCO.

Aspectos a contemplar en la entrevista en profundidad.

1. La lengua indígena que se habla en tu comunidad:
- 2.- Las personas que más la utilizan son:
3. Generalmente oyes lengua indígena con:
4. cuando las personas se comunican en lengua indígena, la cantidad de palabras que puedes reconocer.
5. Las palabras que reconoces las puedes:
6. El grado de interés que le proporcionarás a la lengua indígena es
7. ¿Te gustaría saber más acerca de la lengua indígena chontal?

## Anexo 2.

ESCUELA TELESECUNDARIA LIC. BENITO JUÁREZ GARCIA, C.C.T.  
27ETV0093H, POB. QUITIN ARAUZ CENTLA, TABASCO.

Con la solución a los siguientes reactivos, apoyarás a realizar el diagnóstico de la situación actual de la lengua indígena chontal en tu comunidad.

NOMBRE \_\_\_\_\_

FECHA: \_\_\_\_\_

PARTE I Relaciona con líneas las palabras de la columna izquierda con su equivalente en lengua indígena en la columna de la derecha según consideres correcto.

Hombre	Na'
Mamá	Bek'et
Tío	Ja'as
Vaca	Yinik
Caballo	Tsukun
Peine	Tsimim
Plátano	Xijep

PARTE II. Subraya la opción que mejor complementa el enunciado que se te presenta en lengua chontal.

1. K+ na' u laje'...

a) waj

b) ixim

c) buk'a

2.- k+ p'ap u cholen ni

a) jukup

b) cho'j

c) yeé

3. No'onla ya anonla tòn ot'ot aj k+njunla' k+ tsikela k+

a) junla

b) bukla

c) p'apla

4. U p'ap aj José u chuyé

a) aranxa

b) bek'et

c) buk

PARTE III. Del texto que se presenta a continuación en lengua indígena escribe en español lo que comprendas.

K+ k+ji

No'on a k+ kuxte tan k+ k+ji, Quintín Arauz, yaí k+ chenla tòn t+ yokot'an, u pete k+ lotl'a u k'ak'a chen patán, noj yinikob u xejob t+ saquea, i u cholejob u choj. Yok ixikob u lajeob waj y u juchejob noj buk'a, tuba k+ yuch'enkla tok ch'ap.

**GRACIAS**

### **Aexo 3.**

#### **Historia viviente**

##### **Historia:**

Iba caminando cuando de repente vi untú aj chuká chaá tan k'ab (un hombre acostado en el suelo), me asusté, seguí mi camino, de pronto (a kubi untú yokaj wichú k+ ya'an t+ wojwojnè (oí a un perrito que estaba ladrando), untú ch'ok ixik k+ ya'an u kuxe u pa' waj (una muchachita que estaba comiendo tortilla), ch'atu yokaj lo' k+ ya'an t+ alás (dos niños que estaban jugando), u pete chuk'aj y yinikob k+ u k'ak'a ya án te ts'ejnè (todas las mujeres y hombres que estaban riendo). I k+ u bixejob te chumlek tan u chumlip.

U k'a Dios